

## 京都大学 ITP 収集アラビア語教材書一覧・解題\*

東長 靖\*\*・岡本 多平\*\*\*

京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科では、東南アジア研究所と協力して、独立行政法人日本学術振興会から「若手研究者インターナショナルトレーニングプログラム (ITP)」を受託し、2007年度から2012年度までの足掛け6年間にわたる事業を実施中である。本事業は、我が国の大学院学生(博士課程、修士課程)、ポスドク、助教等の若手研究者が海外で活躍・研鑽する機会の充実強化を目指しており、この目的達成のため、国内の大学が、一つないし複数の海外パートナー機関(大学、研究機関、企業等)と組織的に連携し、若手研究者が海外において一定期間教育研究活動に参加する機会を提供することを支援するものである。

私たちのITPは「地域研究のためのフィールド活用型現地語教育」を謳っており、12の海外パートナー機関との提携のもと、フィールドに赴いて言語の鍛錬を受ける機会を若手研究者に提供している。具体的には、東南アジア4機関(インドネシア・ハサヌディン大学、タイ・タマサート大学、ミャンマー・ラオス国立大学、ベトナム・ベトナム国家大学ハノイ校)、南アジア1機関(インド・発展社会研究所)、西アジア1機関(エジプト・カイロ大学)、アフリカ4機関(エチオピア・アジスアベバ大学、ケニア・ナイロビ大学、ボツワナ・ボツワナ大学、カメルーン・ヤウンデ第1大学)とタイアップして、地域研究に必要な現地語教育を行うとともに、イギリス・ロンドン大学、フランス・国立科学研究センターおよび上述のエジプト・カイロ大学の協力のもと、それぞれ英語・フランス語・アラビア語による国際発信力を高める訓練を行っている。

このプログラムの一つの特徴は、インプット・レベルとアウトプット・レベル両方の語学研鑽を含むことである。アラビア語に関していえば、前者は地域社会の現地語としてのアラビア語の側面に注目し、フィールドワークのために必要なアラビア語習得を促進するものである。他方後者は、国際社会の公用語としての側面に着目し、アラビア語による国際発信力強化を目指すことに主眼がある。言ってみれば、初心者のための語学から上級者のための言語までのアラビア語全体をプログラムとしてカバーしようとする試みである。また、文献や資料を読むのに必要な読解力、聞き取り調査に必要な会話力、国際発信に必要な表現力のすべてを相乗的に高めることも企図している。

京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科には、2006年度から始まったNIHUプログラム「イスラーム地域研究 (IAS)」の拠点の一つであるイスラーム地域研究センター (KIAS) が附置されており、このような実践語学(プラクティカル・ランゲージ)としてのアラビア語の教育・研究は、ITPとKIASの協力のもとに遂行されている。

ITPは、「プラクティカル・ランゲージ教育支援室 (PLESO=Practical Language Education Support Office)」を研究科内に設置し、本事業に関連するアジア・アフリカ諸語の語学教材収集に努めている。

本稿は、その内アラビア語の教材を選び出し、それぞれの特徴や概要に関する解説を付した一覧表である。今回は、英語によるものを取り上げ、日本語・アラビア語・フランス語等による教材は

\* 本稿は、独立行政法人日本学術振興会の「若手研究者インターナショナル・トレーニング・プログラム (ITP)」による支援の成果の一部である。

\*\* 京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科准教授、同研究科附属イスラーム地域研究センター副センター長、ITP「地域研究のためのフィールド活用型現地語教育」主担当教員

\*\*\* 京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科附属イスラーム地域研究センター教務補佐員

含んでいない<sup>1)</sup>。また、音声教材やフレーズブックなども少なからず所蔵しているが、これについても今回は割愛した。これらについては他日を期したい。ただし、今回掲載した教材に音声教材が付属している場合には、明記した。

一口に教材といっても、切り口はさまざまであり、自分に合うものを学習者(とくに初学者)が見つけ出すのは容易でない。その助けとなることを本稿は目指している。また、教材が次々に出版されている現状では、アラビア語を教える教員にも十分にフォローしきれない場合がある。そのような方にどのような教材があるかを紹介する意味もあることを期待している。

よく知られているとおり、アラビア語はイスラーム成立後比較的早い時期に古典文法が確立し、現在までその大枠を崩すことなく、しかし微細に見れば相当の変容を伴った結果として現代アラビア語が成立している。また、改まった言葉もしくは書き言葉と会話の言葉の二種類の言語が並存する diglossia (二言語変種分用) であることも大きな特徴である。

このような特徴を反映して、アラビア語教材も、大きくフスハー(正則アラビア語)とアーンミーヤ(方言、通俗語)とに分けられる。前者については、現代フスハーと古典フスハーに分けられるが、本稿は本 ITP 事業の性格に鑑み、この内現代フスハーに特化している。現代フスハーはさらに、現代の標準的な書き言葉(1. MSA=Modern Standard Arabic)とアラブ世界に広く通じる改まった話し言葉(2. Formal Spoken Arabic)に分けられる。他方後者のアーンミーヤは、3. エジプト、4. イラク、5. レバント(東地中海)、6. サウジアラビア、7. 湾岸、8. マグリブ(北アフリカ)、9. イエメンなど各地のものに分けられる。本稿においては、これらの区分に従って書目を掲げ、解題を施すこととした。

1. MSA (Modern Standard Arabic) …… 9
2. Formal Spoken Arabic …… 4
3. エジプト方言 …… 11
4. イラク方言 …… 2
5. レバント方言 …… 3
6. サウジアラビア方言 …… 1
7. 湾岸方言 …… 3
8. マグリブ方言 …… 1
9. イエメン方言 …… 1

## 1. MSA (Modern Standard Arabic)

タイトル: *An Introduction to Modern Arabic*

著者: Farhat J Ziadeh, R Bayly Winder

出版: Dover Publications, 2003

ページ: 320 p. (本文 173 p.)

---

1) 日本語によるアラビア語教材については、本号所収の次の論文を参照されたい。小杉泰・岡本多平・竹田敏之「日本におけるアラビア語教科書と文法用語——教育戦略と基本用語の邦訳をめぐって——」『イスラーム世界研究』2巻2号、pp. 63-95。

ISBN：9780486428703

カテゴリー：MSA；テキスト；初級

備考：動詞—前置詞リスト；語彙集（英→アラ、アラ→英）；英語インデックス；アラビア語インデックス；動詞活用表

- ・ 初版は Princeton University Press, 1957。
- ・ 現代（文語）アラビア語、特に新聞などで使われるスタイルのアラビア語に重点を置いており、帰納的なメソッドによる文法取得が特色のテキスト。帰納的なメソッドは初心者にも文法習得が容易であるが、反面体系的に文法を学びたい場合や文法 reference 的な使用には向いていない。
- ・ 35 課からなり、1～6 課は文字と発音、7 課はアラビア語概括、8 課～35 課には例文、文法説明、追加例文、練習問題が含まれている。
- ・ 練習問題は各章に 5～10 問あり、アラビア語訳、英語訳が中心となっている。

内容：

1. アルファベット、2. 母音と文字の接続形、3. アクセントとシャッド、4. 長母音と二重母音、5. ハムザとアリフ、6. 定冠詞・太陽文字・ワスラ・ヌーネーション・アクセント・その他、7. アラビア語概括、8. 名詞文・主語と述語、9. 性、10. 構成位相（イダーファ）、11. 形容詞・集合名詞、12. 代名詞、13. 前置詞・接続詞、14. 比較級／最上級・二段変化・分離代名詞、15. 動詞・動詞文・主語と述語、16. 関係代名詞・副詞・inna とその姉妹語、17. 動詞派生形、18. 弱動詞完了形・接続詞、19. 動名詞、20. 分詞・kāna とその姉妹語・同格、21. 器具名詞・場所／時間名詞・強調名詞・指小詞・ニスバの抽象名詞、22. 双数、23. 完了動詞複数・規則複数、24. 未完了形・重子音動詞、25. 不規則複数・その他の二段変化・その他の女性名詞パターン、26. 復習、27. 弱動詞未完了形、28. 弱動詞の分詞／動名詞・目的を表す副詞（対格）、29. 要求法・接続法・疑問文、30. 命令法、31. 受動態、32. 対格、33. 数詞、34. 四語根動詞・条件文、35. その他

タイトル：*Arabic: An Essential Grammar*

著者：Faruk Abu-Chacra

出版：Routledge, 2007

ページ：355 p. (本文 317 p.)

ISBN：9780415415712

カテゴリー：MSA；初級～中級

備考：練習問題；動詞活用表；インデックス

- ・ 現代（文語）アラビア語、特に新聞、書籍、TV・ラジオ等報道、公式演説などで使用されるアラビア語に重点を置いている。テキスト前半では表記に転写を豊富に使うなど独習者にも対応している。
- ・ 39 課からなり、1～9 課は主に文字・発音を扱っている。表記は、22 課までは練習問題を含めアラビア文字には全て転写が付されているが、22 課以降は練習問題の転写は省略されている。なお、アラビア文字には全課にわたり母音符号が付されている。

- ・練習問題は、各課にアラビア語／転写／英語がセットになった短文の練習 reading が10～15問程度と英文アラビア語訳が10～15問程度である。語彙集は特に備えていないが(各課毎にも新出単語のリストはない)、練習問題の reading で対応する英語単語とアラビア語単語にナンバリングし、単語の意味がわかるようにしてある。この方式により辞書を引くことなく学習ができるとうたっているが、辞書を引くことが不慣れな初学者には語彙集があった方が便利である。
- ・練習問題の reading まで含めると例文は豊富であるが、長いものでも3行程度であり、長文読解の例文や練習問題は含まれていない。

内容：

1. 文字・転写、2. 子音の発音、3. 句読点・手書き文字、4. 母音、5. スクーン・シャッド・不定のヌーンーション、6. 長母音・アリフマクスーラ・ダガーアリフ・強勢と音節、7. (断絶) ハムザとマッダ、8. 定冠詞・名詞文・動詞文・語順と形容詞、9. 太陽文字と月文字・ハムザトゥルワスラ、10. 性、11. 接続詞・前置詞・辞詞 *hatta*、12. *イダーファ*と5名詞、13. 数：双数と複数、14. 完了動詞・語根・3語根動詞と語順、15. 独立代名詞と接尾代名詞、16. 指示詞・再帰代名詞 (*nafs*)・相互代名詞 (*ba'd*)、17. 未完了直接法と語順、18. 派生形動詞・語根・自動詞と他動詞、19. 受動態動詞、20. ハムザの書き方、21. 不規則複数と集合名詞、22. 三段変化と二段変化、23. 分詞・動名詞・場所名詞・時間名詞・器具名詞、24. 疑問詞・疑問代名詞・呼詞、25. 形容詞のパターン・関係形容詞 (*ニスバ*)・比較級／最上級・指小詞、26. *inna* とその姉妹語・*kana* とその姉妹語、27. 関係代名詞と関係節、28. 法：接続法・要求法・命令法、29. 重子音動詞と4語根動詞、30. ハムザ動詞、31. 第一語根弱動詞、32. 第二語根弱動詞、33. 第三語根弱動詞・二重弱動詞・ハムザ弱動詞、34. 基数、35. 序数・分数・時間と月日の表現、36. 除外、37. 感嘆の動詞・否定詞 *laysa*・特殊な動詞・前置詞 *bi* の特殊な用法、38. 副詞・同族目的語・ハール・タムイーズ、39. 条件文

タイトル：*Ahlan Wa Sahlan: Functional Modern Standard Arabic for Beginners*

著者：Mahdi Alish

シリーズ：Yale Language Series

出版：Yale University Press, 2000

ページ：585 p.

ISBN：0300058543

カテゴリー：MSA；テキスト；初級

備考：テープ別売り（現在はCDになっている）；語彙集；動詞活用表；解答付き

- ・1～6課で文字と発音について段階的に学習する。アラビア語の表記はアラビア文字のみであり、母音符号は語末母音を中心に部分的に付されている。
- ・30課からなり、各課では文法的な目標と表現上の目標である Objective を最初に提示し、この Objective で挙げた目標を達成するためにドリルと文法説明、新出語彙が含まれている。
- ・読解の文章内で扱うトピックで、アラブ文化（飲食、衣服、習慣、家族、娯楽、スポーツ、家庭、学校、地理、性質、祭り等）に関して知識を得ることを謳っており、トピックの種類は多岐にわたっている。

- ・ 教室での授業用に使うことを想定した構成のテキストであり、各課の始めに挙げた目標を達成するために、リスニング、読解、作文等多彩で豊富な練習問題が用意されている。一方文法説明は、包括的なものではなく、その課の表現上の目標を達成するために必要な解説という位置づけをされており、テキスト全体に関連する文法項目が分散しているところがあるなど文法を中心とした独習には向いていない。
- ・ 地図、図表などを非常に多く使い、親しみやすくなっている。特に練習問題では、日本の中学校向け英語教材の練習問題で使用されているような形でイラストを用いた問題が多い。
- ・ 別売りの音声教材には新出語彙、読解の文章、リスニングの問題などが収録されている。

内容（各課 Objective）：

1. Two common greeting, Introducing oneself, Leave-taking, Arabic alphabet: one-way connectors, Arabic numbers, \*Listen to the recorded material for this lesson, \*Do relevant Stage 1 computer drills and exercises (\*は、各課同じ)、2. Identifying yourself and others, Arabic Alphabet: two-way connectors, Long and short vowels, Separate personal pronouns、3. The morning greeting, Asking about well-being, Arabic alphabet: two-way connectors、4. Inquiring about and identifying place of origin, Subject and predicate, Colloquial Arabic, Separate pronouns, Arabic alphabet: two-way connectors, Identifying and inquiring about Arab countries, capitals, and cities, Arab states, political system, and capitals、5. Identifying objects from the immediate environment, Expressing possession, Attached pronouns, Colloquial Arabic, Arabic alphabet: two-way connectors, Describing national and regional affiliation, The relative "noun"(*nisba*), Gender in Arabic nouns、6. Identifying objects in the school environment, The letters *alif maqṣūra* and *hamza*, Diacritical marks (*ṣadda*, *madda*, *tanwīn*, *sukūn*, *short alif*), Representation of foreign sounds, Colloquial Arabic、7. Identifying objects from school surroundings, The prepositions *على* and *في* and the noun phrase *بجانب*, Enumerating, using the coordinating particle *و*, Demonstratives *هذا* *هذه* *هنا* *هناك*, Contrasting with *لكن* and *لكن*, Negating with *ليس*, The nominal sentence and cases of its nouns, The definite article *ال*, assimilating, and no assimilating sounds, Definite and indefinite nouns、8. Describing school surroundings and facilities, *Nisba* revisited, The *Idāfa* structure, Identifying objects: demonstratives, Colloquial Arabic、9. Seeking and providing information, Question words, The Arabic verb, Expressing knowledge and the inability to do so, Eliciting information, The particle *يا*, Expressing admiration, The question particle *كم*, Cardinal numbers 1-10、10. Describing situations, Forming dual nouns, Number-noun agreement, Plurals of no rational nouns、11. Family, School subjects, Arabic last names, Object of verbs, Object of prepositions, Ordinal number I, Pronouns of separation、12. Terms of address I, Expressing regret or apology, Expressing lack of knowledge, Expressing degree, Present tense: negation and conjugation, Cardinal numbers 11-100、13. Arabic print media, Inquiring about and describing activities, Requesting and offering something politely. a. The imperative, b. Doubly transitive verbs, c. The pronunciation of pronoun *ه*(*h*), Case of the noun, Expressing possession with *مع*, Attached pronouns suffixed to verbs, More on Arabic names、14. Requesting and declining things politely, Food and drink, Describing daily activities, The imperative, Prepositions and attached pronouns, Expressing likes and dislikes, Plurals of nouns, Adverbials, *Idāfa* structure revisited(multiple *iḍāda*)、15. Describing activities and background, Daily schedules, Telling time formally and informally, Breaking consonant clusters, The initial sound of the article, Mass and count nouns, Numbers: reading hundreds and thousands、16. Describing people, objects, possessions, and

activities, Culture notes (family, women, geography, history, headgear), The past tense: conjugation and negation, Verbal nouns المصدر, Noun-adjective agreement revisited (number, gender, case, definiteness), 17. Describing activities in the past, present, and future, Arab and Muslim calendars, Reporting other people's speech (قال إن), Expressing sequence (قَبْلَ - بَعْدَ), Comparing and contrasting entities (the superlative and comparative degree), Expressing certainty and lack of it (أَظُنُّ أَنَّ), *Idāfa* structures (dual and plural), The verb كَانَ, The five nouns, The preposition بِ, 18. Describing the four seasons, Describing the weather, Converting temperature scales, Partitive nouns (بعض, كل, معظم), 19. Describing daily activities, Partitive nouns revisited (كأس حليب - فنجان شاي - قطعة خبز), Asking someone not to do something (negating imperative verbs), Defective and hollow verbs, Expressing reason: the particle لِأَنَّ, Verb position in the Arabic sentence, The preposition وَ, 20. Describing activities in the past, present, and future, Expressing contrast with (أَمَّا ... فَ), Expressing reason with لِذَلِكَ, Structural notes, 21. Describing events (national and religious festivities), Providing personal data and background, Structural notes: the five nouns; uninflected nouns; the passive; the verb صار, 22. Describing people, activities, and past events, Forms of the Arabic verb: Patterns and verb forms, Ordinal numbers revisited, 23. Describing events and activities (e.g. appointments, festivities, schedules), Dual and plural nouns in *idāfa* structures, Expressing frequency (كلّ - مرّة - مرتان), Expressing exception (ما عدا), Explaining reason, using لِ and المضارع المنصوب (subjunctive), Derived forms: اسم الفاعل واسم المفعول (active and passive participles), Weak verbs (الفعل المعتل), Negating past tense verbs with لم (المضارع المجزوم), 24. Expressing opinion and supporting it, Describing activities past and present, Reading newspaper advertisements, Describing floor plans, house fixtures, and furniture, Describing neighborhood businesses and locations, Expressing intention (أراد أن المضارع المنصوب), Nouns of instrument اسم الآلة, Prepositions (حروف الجر): relational concepts, 25. Describing activities in past, present, and future, Postcards and letters, Terms of address in written communication, Adverbs of time and place, Negating future time (لن), Relative clauses (الذي - التي), Prepositions revisited, Possessive *idāfa*, 26. Expressing preferences, Expressing frequency (أحياناً - دائماً - غالباً - يوميّاً - أحياناً), Expressing degree (كثيراً - قليلاً), Expressing uncertainty (ربّما), Habitual and progressive past, Colors, Comparative nouns with doubled consonants, Weak verbs revisited الفعل المعتل, 27. Describing geographical directions and features, Describing countries, populations and products, The noun كلا, Expressing exception with لا and غير, 28. Describing events (television and radio programs), Expressing obligation with على ... أن, Expressing possibility with يُمكن, The particle لم, The structure لم يعد, The relative noun ما, The particle أن after adverbs of time, The noun بضع, 29. Professions, Describing activities in present, past, and future, Travel-related activities, The use of the particle فَ, Functions of the particle قد البَدَل (substitution, the permutative), The particle إِنَّ, 30. Family members and relations, Describing professions, Relational concepts, Terms of address (أبو and أم), Comparative and superlative degrees revisited, Expressing reason with كي and لِ, Verbal nouns (المصدر) revisited, Writing the *hamza*.

タイトル : *Ahlan Wa Sahlan: Functional Modern Standard Arabic for Intermediate Learners*

著者 : Mahdi Alesh

シリーズ : Yale Language Series

出版 : Yale University Press, 2006

ページ：408 p.

ISBN：9780300103786

カテゴリ：MSA；テキスト；中級

備考：CD；語彙集；動詞活用表；解答付き

- ・初級編 *Ahlan Wa Sahlan: Functional Modern Standard Arabic for Beginners* と同様のコンセプト、構成となっている。ただし、初級編と違い各課内で文法事項がまとめて記載されている。
- ・1～32ページに初級編で扱った文法の復習がまとめられてある。また、各課にも既出の文法事項にかんする復習が初級編より多く含まれている。

内容（各課 Objective）：

1. The short vowels will be sparingly used until entirely eliminated, Announcements and advertisements from newspapers and magazines, Signs and billboards, Conditional sentences with *إذا*; defective nouns *الاسم المنقوص*, Structure that has the meaning and function of verb *اسم الفعل*, Revisited structure: the imperative, verbal nouns, active and passive particles, multiple *idāfa*, the passive voice, \*Listen to the recorded material for this lesson (\*は、各課同じ)、2. Describing people, objects, and activities, Expressing wishes with *لو*, describing hobbies and professions using *المصدر*, Verb-agent agreement, use of *لدى*, redundant *ما*, the set of *كان*, 3. Giving instructions, Expressing obligation with *يجب*, Uses of the preposition *بِ*, adverbial use of ordinal numbers, Revisited structure: the imperative, descriptive *idāfa*, the particle *ها*、4. Giving directions, letter-writing phrases, Grammar: emphasis with the absolute object, conditions with *إن*, uses of *حتى* emphasis with *نفس*, tag questions with *كذلك*, Idiom: *بفارغ الصبر*, Culture: significance of street names, congratulating someone、5. Describing people, states of affairs, feelings, and activities, Making and accepting requests; getting into and out of conversations, Communicative phrases, Grammar: Expressing obligation without *يجب*; forming yes/no questions with *أ*, absolute negation with *لا*; inquiring about quantity with *كم*, Revisited structure: exception, the passive, and adverbs of time, Register: mixing standard and colloquial elements and suppressing endings、6. Describing activities in the present, past, and future, Describing professions and towns, Circumstantial adverb *الحال*, Revisited structure: the nominal sentence, *كان* and its set, the subjunctive, adverb of time, diptotes, passive participle, passive voice, multiple *idāfa*、7. Reporting and describing facts, procedures, and events; narration of past events, The *wāw* of manner or circumstance; *لا يَدُ*, Revisited structure: uses of *ف*, *لم*, *قد*, the passive voice; negation with *لا*、8. Reporting and describing facts, procedures, and events, Expressing humor, "Sudden" *إذا*; the verb of approximation *كاد*, Revisited structure: The *wāw* of manner; the passive, the particle *ف*、9. Describing activities and narrating in the past, Describing place and people, Prepositional phrases; prepositions that collocate with certain verbs, Revisited structure: expressing reason with *لِ*, *كي* and *حتى*; *اسم الفعل*; *حتى*; *اسم الفعل*; Culture: popular epics and folk heroes; storytelling; shadow puppets; *عليه السلام*、10. Describing activities in the past; narration, Describing places and people, Revisited structure: *الإضافة الوصفية*, *المبني للمجهول*, *كان* and *إن* وأخواتهما, *المبني للمجهول*, *الإضافة الوصفية*、11. Describing feelings, places, and situations; narration, Times of the day; pronunciation of *من* and *عن*; idioms; verbs of hope and beginning, Revisited structure: dual *muḍāf*; the absolute object; the feminine plural; the verb *أعجب*; use of restrictive relatives; sudden *إذا*; passive particles; nouns containing similar consonants; the five nouns; describing manner with *بِ*; verbs of approximation (*كاد*), beginning (*شرع*)

), and hope (عسى); the particle أُنْ; adverb of manner الحال; jussive of doubled verbs; assimilation, Parts of the body、12. Describing current actions, status, plans, and feelings, Describing hypothetical situations, Feminine superlative adjectives; the verb جعل; verbs used in the passive only, Revisited structure: كاد , المضارع المرفوع والمنصوب , إذا , لو , الاسم الموصول、13. Expressing humor; cause and effect, Idiom; similes (تشبيه), Describing manner using the preposition ب with the verbal noun مصدر, Connectors; indicating transition; phrasal verbs (انقطع ل , انقطع عن), Multiple مضاف and multiple مضاف إليه, Assimilated verbs مثال, Revisited structures: descriptive idāfa; verbs of beginning; use of superlatives; passive of hollow verbs、14. Terms children use and terms parents use to address their children, Children's nicknames, Ellipsis, Compound question words, Useful structures, The structure على الرغم من, Colloquial usage、15. Describing activities, narrating in the past, and giving advice, Guessing meaning and grammatical function from sentential context, Revisited structure: Connectors; relative pronouns; the elative, noun with verbal meaning、16. Narration in the past; describing places and objects, Collocation; diminutive nouns; spelling of ابن; synonyms, Revisited structure: elative اسم التفضيل; passive المبني للمجهول、17. Biographical information; life achievements; intellectual pursuits, Describing and explaining abstract ideas, Revisited structures: accusative pronouns ضمائر النصب; defective nouns الاسم المقصور、18. Culture and literature: Proverbs and their backgrounds, Using the preposition ربّ with a following indefinite noun and with ما; compound particles (إنما , ممّا , عمّا), Revisited structures: types of ما , the elative with خير, types of لا

タイトル : *Simple Arabic: A Comprehensive Course*

著者 : Yousif Haddad, Jack Ingle

出版 : Saqi Books, 2002

ページ : 198 p.

ISBN : 9780863563423

カテゴリー : MSA : 初級

備考 : アラブ連盟メンバーリスト、アラブ人名に関して、月名・曜日名に関して、アラビア語インデックス、英語インデックス付き、練習問題なし

- ・アラビア語の書籍、新聞を読むことができるレベルのアラビア語習得を目的とした MSA のテキストであり、口語は対象としていない。
- ・授業用テキスト／独習用テキストどちらで使用することも想定しているとしてあるが、各課は文法解説のみで、練習問題や読解用の長文は含まれていないなど、これ1冊で独習用とするには充分とは言えない。
- ・13～18 ページで文字の表記と転写、符号に関して解説があるが、文字の発音や連字に関する解説はない。また、転写表記の説明はあるが本文中では転写表記はほとんど使用されていない。母音符号は部分的に付されており、文章中での各単語の語末母音は必ず付されている。
- ・テキスト全体は29課から成り、大まかな流れとしては、名詞・代名詞・形容詞・前置詞→名詞文→動詞文の構成となっている。



内容：

Introductory Notes: アラビア文字、1 課：限定と不定、2 課：性、3 課：格、4 課：名詞とその複数、5 課：形容詞とその複数、6 課：代名詞、7 課：前置詞、8 課：比較級・最上級、9 課：名詞文、10 課：指示詞、11 課：関係代名詞、12 課：完了形、13 課：未完了形、14 課：命令形、15 課：受動態、16 課：動詞 "kaana"、17 課：不規則変化動詞（重子音動詞、弱動詞、ハムザ動詞）、18 課：動詞派生形、19 課：動名詞、20 課：能動分詞・受動分詞、21 課：対格（ハール、タムイズなど）、22 課：関係形容詞、23 課：疑問詞、24 課：否定と禁止、25 課：接続詞、26 課：呼格、27 課：除外文、28 課：条件文、29 課：数詞

タイトル：*A Guide to Contemporary Usage*

著者：Mahdi Alish

出版：Cambridge University Press, 2005

ページ：338 p.

ISBN：0521648327

カテゴリー：MSA；中級；語彙；文法；地域差

備考：参照文献、アラビア語インデックス、英語インデックス、動詞活用表（強動詞のものは含まれない）

- ・ テキスト・文法書・語彙集のようなくくりではなく、アラビア語の用法を学ぶ実践的なガイドの位置づけであり、アラビア語の中級学習者や教師を対象とし、アラビア語の適切な用法を解説している。
- ・ いわゆるテキストではないので練習問題は含まれていない。
- ・ 既にアラビア語の基本的な文法や音韻規則を学習していることを前提とした内容である。
- ・ MSA を中心に解説しているが、地域差や階層差に関する解説も含まれている。
- ・ 規範文法的に正しい用法だけでなく、実際に使われている表現・用法に関しても記述されている（第1章 Varieties of Arabic など）
- ・ 表記は基本的にはアラビア文字のみで転写は使われていないが、発音の差異が重要である第1章では一部転写も用いられている。

内容：

## 1. Varieties of Arabic

1.1 What is Arabic?, 1.2 Arabic diglossia, 1.2.1 Defining factors, 1.2.2 A dichotomy or continuum?, 1.2.3 Constraints on use, 1.3 Diglossia versus bilingualism, 1.3.1 Language acquisition and learning, 1.3.2 Standardization, 1.3.3 Arabization, 1.4 Register, 1.4.1 Register versus diglossia, 1.4.2 Levels of register, 1.4.3 Diglossia-related variation, 1.4.4 Register-related lexical variation, 1.4.4.1 Age-related, 1.4.4.2 Gender-related, 1.4.4.3 Status-related, 1.4.4.4 Origin-related, 1.4.4.5 The general lexicon, 1.4.5 Register-related phonology, 1.4.6 Register-related grammar, 1.5 Representative texts

## 2. Vocabulary

2.1 Vocabulary study, 2.1.1 What is word?, 2.1.2 How many words should a learner know?, 2.1.3 Are words learned as discrete items?, 2.1.4 Can native-like language use be achieved?, 2.2 Word information, 2.2.1

Characteristics of words, 2.2.2 Phonetic information in Arabic words, 2.3 Conceptual organization of words, 2.3.1 One word in English, multiple words in Arabic, 2.3.2 One word in Arabic, two or more in English, 2.3.3 One word in English, multiple in Arabic, 2.3.4 English words with multiples in Arabic, 2.3.5 Arabic words with multiple meanings, 2.4 Semantic processing of words, 2.4.1 Semantic maps, 2.4.2 Categorization, 2.4.3 Matching, 2.4.4 Word analysis, 2.4.5 Lexical ordering, 2.4.6 Pictorial schemata, 2.4.7 Collocation, 2.4.8 Prepositional phrases and adverbials, 2.4.9 Phrasal verbs, 2.4.10 Verbs which change their meaning, 2.4.11 Verbs which change meaning, 2.4.12 Idioms, 2.4.13 Homonyms, 2.4.14 Polysemy, 2.4.15 Words with two opposite meanings, 2.4.16 Synonyms and related words, 2.4.17 Antonyms, 2.4.18 Similes التشبيه, 2.4.19 Plural nouns which have no singular, 2.4.20 Nouns which are singular, plural, masculine, feminine, 2.4.21 Words of emphasis, 2.4.22 Verbs of transformation, 2.4.23 Proverbs, 2.4.24 English prefixes and suffixes and meanings, 2.4.25 Loan words, 2.4.26 Derived and translated technical terms, 2.4.27 Foreignisms, 2.4.28 Blends النحت, 2.4.29 Arabized words, 2.4.30 Homophones, 2.4.31 Homographs, 2.4.32 Personal names, 2.4.33 Names of traditional clothing, 2.4.34 Names of the months of the Gregorian calendar, 2.4.35 Names of the Islamic (Hijra) Months, 2.4.36 Names of Coptic months, 2.4.37 Names of animals and natural phenomena, 2.4.38 Names of towns and countries, 2.4.39 Names of countries and their official names, 2.4.40 Names of ethnic and religious groups, 2.4.41 Names of continents, 2.4.42 Names of oceans, seas, rivers, and lakes, 2.4.43 Other useful geographical terms, 2.4.44 Abbreviations, 2.4.45 Interjections, 2.4.46 Terms of address, 2.4.47 Greetings and social niceties, 2.4.48 Measures, 2.4.49 Currencies, 2.4.50 Time 2.4.51 Numerals

### 3. Grammar

3.1 What is grammar?, 3.1.1 Why are some items listed in the grammar part?, 3.2 An outline of Arabic grammar, 3.3 Grammatical categories, 3.3.1 The particles الحروف, 3.3.2 The noun الاسم: form and type, 3.3.3 Derived nouns (المشتق), 3.3.4 Noun inflection, 3.3.5 Gender of nouns, 3.3.6 Uses of the feminine marker *tā' marbūṭa*, 3.3.7 Case of the noun, 3.3.7.1 A noun is nominative (مرفوع), 3.3.7.2 A noun is accusative (منصوب), 3.3.7.2.1 The subject of members of the *إِنْ* set, 3.3.7.2.2 The predicate of a sentence introduced by a member of the *كَانَ* set, 3.3.7.2.3 The object of a verb, 3.3.7.2.4 Adverb of time ظرف زمان, 3.3.7.2.5 Adverb of place ظرف مكان, 3.3.7.2.6 The subject of *لَا*, 3.3.7.2.7 Adverb of manner الحال, 3.3.7.2.8 Specification التمييز, 3.3.7.2.9 Exception الاستثناء, 3.3.7.3 The genitive مجرور, 3.3.8 Number, 3.3.8.1 Sound masculine plural, 3.3.8.2 Sound feminine plural, 3.3.8.3 Broken plural, 3.3.9 Broken plurals of adjectives, 3.3.10 Nouns plural in English, singular in Arabic, 3.3.11 Personal pronouns الضمائر, 3.3.11.1 Covert pronouns الضمائر المستتر, 3.3.11.2 Independent and attached pronouns, 3.3.12 Verb conjugation تصريف الفعل, 3.3.13 The verb الفعل, 3.3.13.1 Perfect tense الماضي, 3.3.13.2 Imperfect tense المضارع, 3.3.13.2.1 The three moods of the imperfect, 3.3.13.3 The imperative الامر, 3.3.13.4 Compound tenses, 3.3.14 Indeclinable verbs الفعل الجامد, 3.3.14.1 Verbs of praise, 3.3.14.2 Verbs of blame, 3.3.14.3 Verbs of wonder, 3.3.14.4 Other indeclinable verbs, 3.3.15 Increased verb forms الفعل المزيد, 3.3.16 Verb structure, 3.3.17 Transitive and intransitive verbs, 3.3.18 Active and passive verbs, 3.3.19 Verbs used only in the passive, 3.4 Noun derivation الاسم المشتق, 3.5 The nominal sentence الجملة الاسمية, 3.5.1 Forms of the subject, 3.5.2 Ellipted subject حذف المبتدأ, 3.5.3 Definiteness, 3.5.4 Forms of the predicate, 3.5.5 Ellipsis of the predicate, 3.5.6 Auxiliaries introducing nominal sentences, 3.5.6.1 The *كَانَ* set, 3.5.6.1.1 Meanings of the *كَانَ* set, 3.5.6.1.2 Conjugation of defective verbs, 3.5.6.1.3 Verbs of approximation أفعال المقارنة, 3.5.6.1.4 Verbs of hope أفعال الرجاء, 3.5.6.1.5 Verbs of beginning أفعال الشروع, 3.5.6.1.6 The *مَا* set, 3.5.6.2 The *إِنْ* set, 3.5.6.3 Class-negating *لَا*, 3.6 The verbal sentence

الجملة الفعلية, 3.6.1 Components of a verbal sentence, 3.6.2 Doubly transitive verbs, 3.6.3 Triply transitive verbs, 3.6.4 The five imperfect *سـ* verb forms, 3.6.5 Inflecting and non-inflecting verbs, 3.6.6 Agent *فاعل*, 3.6.7 Deputy agent (*نائب الفاعل*), 3.6.8 Direct object (*مفعول به*), 3.7 Gender number agreement (verb and agent), 3.8 Word order, 3.9 Adverb of manner (*الحال*), 3.10 Attributive adjective (*النعته*), 3.11 Prepositions *حروف الجر*, 3.12 Negation *النفي*, 3.12.1 Negating verbs in the past, 3.12.2 Negating verbs in the imperfect indicative, 3.12.3 Prohibitive *لا*, 3.12.4 Negating future time, 3.12.5 Negating an entire class of a noun, 3.12.6 Other negative particles, 3.13 Demonstratives *اسم الاشارة*, 3.14 Relative pronouns *الاسم الموصول*, 3.15 Interrogatives *الاستفهام*, 3.16 Conditional forms *الشرط*, 3.17 Transition words *ادوات الربط*, 3.18 Numbers *اسم العدد*, 3.18.1 Cardinal numbers, 3.18.2 Ordinal numbers, 3.18.3 Number noun agreement, 3.19 Partitives, 3.20 Nominal forms with a verbal force *اسم الفعل*, 3.21 The diminutive *الاسم المصغر*, 3.22 The vocative *المنادى*, 3.23 Relative adjectives *اسم النسبة*, 3.24 Emphasis, 3.25 The permutative *البدل*, 3.26 Conjunctions *حروف العطف*, 3.27 Exception *الاستثناء*, 3.28 The *idāfa* structure *الاضافة*, 3.29 Elative adjectives *التفضيل*, 3.30 Defective nouns *الاسم المنقوص*, 3.31 Common errors *اغلاط شائعة*

タイトル：*Mastering Arabic*

著者：Jane Wightwick, Mahmoud Gaafar

版：2nd ed.

シリーズ：Palgrave Macmillan Master Series

出版：Palgrave Macmillan, 2007

ページ：371 p.

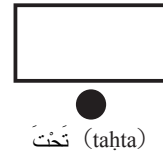
ISBN：9780230013100

カテゴリー：MSA；初級

備考：2CD；英-アラ語彙集；文字表；動詞活用表；月名表；不規則複数パターン表；練習問題解答

- ・ 全くの初心者が楽しんでアラビア語を学ぶことを目的としたテキストで、図、地図、写真なども豊富に使用し、レイアウトや印刷も美しく、アラビア文字フォントも手書き風や見出し文字など数種類を練習問題に応じた使い分けしている。
- ・ 初版は1990年。第2版では *Conversation* のセクションが新たに加わり、リスニング問題も増え、会話の比重が初版より多くなっている。また、文法事項の *Index* も追加されている。
- ・ *MSA* を扱っているが、文章を読むと言うよりは *MSA* での会話や日常生活に密着した使用を念頭に置いている。また、方言についても若干解説されている。
- ・ 表記は基本的にアラビア文字で部分的に母音符号が付されている。これに加え、解説文中や例文、語彙リストでは転写表記も付されている。
- ・ 各課でトピックを決め、そのトピックに沿った文法事項、語彙、会話、練習問題が出てくる構成となっている。
- ・ テキストは20課からなり、各課は、その課のトピックに関わる文法事項、語彙、辞書の引き方や温度計の読み方、新聞広告のような様々な解説（1課あたり5～6項目程度）と練習問題が交互に出てくる。これら以外に、必要に応じて会話練習や追加の文法説明が挿入されている。また、1～6課まではこれに加えて1課あたり5文字程度の文字と発音の練習が含まれている。文

法説明は、本文中で解説されるものとアラビア語の基礎を学ぶのには必要でないがより理解を深めるためとして囲みで追加説明されるものがあり、追加説明には「格語尾」「イダーファ構造」などが含まれている。本文中の文法や表現の解説は図表が多用され、中には図表と例文のみで解説されているものもある。例えば、6課の where? ؟ أين の解説では、



؟ أين الكلب — هو تَحْتَ المائدة. という例文と、テーブルの下にいる犬の絵、の位置解説をする図のみで أين と تحت が解説され、同様に

في بين ،فوق ،على ،في 練習問題は、空欄補充、作文、適語選択、単数→複数、多項選択、リスニング問題のような良くある問題からクロスワードパズルや飾り文字のロゴを読むようなものまで多岐にわたっている。会話練習は、状況、使用する単語を指示し、それに沿って自由に会話を練習する形式のものが多いが、会話練習の項目以外にも文法・表現解説や練習問題中にも会話文形式で解説されたり、会話の練習をする部分は多い。

- ・添付の音声教材は、CD 2枚組で文法・表現解説や練習問題、会話練習と豊富に収録されているが、CDの収録内容一覧がないので若干使いにくい。
- ・練習問題の解答も付されており、独習にも対応している。ただし図表を多用した説明は分かりやすいが、説明不足な一面もある。
- ・アラビア文字の練習には、同じ著者で Palgrave Macmillan Master Series から *Mastering Arabic Script: A Guide to Handwriting* も出ている。こちらはアラビア文字の手書きの練習で、看板の文字、新聞・雑誌のロゴ、実際の手書き文字など豊富な例も収録されている。

内容：

1. Getting started (Letters of the alphabet group1(ب ي ن ث ت), Vowels, Joining letters: group 1, Adding vowels to words, Conversation: Greeting)、
2. Putting words together (Letters of the alphabet group2(ا د ذ ر ز), Joining letters: group 2, Long vowels, Putting words together, Simple sentences, Male and female, Conversation: Introduction)、
3. The family (Letters of the alphabet group3(ع ه ح ج), Joining letters: jīm, ḥā', khā' and mīm, Joining ḥā', Feminine words, What's this, The family, Conversation: Introducing your family)、
4. Jobs (Letters of the alphabet group4(س ش ض), Joining letters: group 4, Jobs, Making words plural, Conversation: Talking about what you do, Structure notes: Case ending; the nominative case)、
5. Describing things (Letters of the alphabet group5(ف ك ل), Joining letters: group 5, Everyday objects, Describing things, Whose is it?, Possessive ending, Structure notes: Indefinite and definite, Conversation: Polite requests)、
6. Where is it? (Letters of the alphabet group6(ط ظ ع غ), Joining letters: group 6, Sun letters, Asking questions, Hamza, Where, Keying Arabic, Conversation: dialects, Structure notes: The genitive case)、
7. Describing places (Describing places, idāfa constructions, Group words, More about plurals, More about adjectives, Structure notes: Genitive with idāfa, Conversation: Describing your town)、
8. Review (Conversation: Review)、
9. Countries and people (The Middle East, Capital city, Geographical position, Other countries of the world, Nationalities, Conversation: Talking about where you come from)、
10. Counting things (Arabic numbers 1–10, Handwritten numbers, English words in Arabic, Counting things, How many?, How much?, In the market, What's it made of?, Describing what you have, Conversation: In the market, Structure notes: Case endings for the sound masculine plural)、
11. Plurals and colours (Arabic roots, Plural patterns 1 and 2, What are these?, The party, Colours, Structure notes: The accusative case,

Conversation: Going shopping)、**12.** What happened yesterday? (What happened yesterday? Asking questions about the past, Questions with 'what?', Verbs in the past, Joining sentences together, Using a dictionary, Structure notes: Plural and dual case endings)、**13.** Wish you were here (Plural patterns 3 and 4, Numbers 11–19, Numbers 20–100, Numbers 11 upwards with a singular noun, What's the weather like?, Writing notes and postcards, Past verbs in the plural, Structure notes: Numbers, Conversation: Talking about a vacation)、**14.** All the President's men (Days of the week, Arabic words in English, Plural pattern5, What did the President do last week?, Word order, The cabinet, Singular and plural verbs, Structure notes: More about idāfa)、**15.** Review (Conversation: Review)、**16.** Every day (What's the time, Every day, He and she, Negative statements, Asking questions about every day, Present tense, Education At school, At university, Vocabulary leaning, Structure notes: Present tense)、**17.** At the grocer's, In the restaurant, Words for places, Waiter!, Conversation: In the restaurant, In the kitchen, Forms of the verb: II, III and IV, Have you done it?, He didn't do it)、**18.** Comparing things (The biggest in the world, At the car rental office, Comparing past and present, Was/were, Weak verbs, Forms of the verb: V and VI)、**19.** Future plans (Months of the year, In the future, An international tour, Forms of the verb: VII, VIII, and X, The flying bicycle, Other features of verbs)、**20.** Review and advice on further study (Review, Advice on further study)

タイトル：*Arabic for Dummies*

著者：Amine Bouchentouf

シリーズ：For Dummies シリーズ

出版：Wiley Publishing, 2006

ページ：368 p.

ISBN：9780471772705

カテゴリー：MSA；初級

備考：CD；アラ－英・英－アラ語彙集；動詞活用表；練習問題解答；Index

- ・ for Dummies の 1 冊で、誰でも簡単に学ぶことを目的としている。
- ・ モジュール式の構成となっており、好きな場所から読むことができると謳っているが、最初から順に読んでいく方が理解が早い。
- ・ MSA を扱っているが、会話を中心としており、文法事項に関しては格語尾など扱っていない項目も多い。
- ・ 表記は転写を使用しており、さらに通常の転写に加え、ネイティブのように発音するためにとして発音用の転写も並記している。例えば、'uriidu 'aSiir al-burtuqaal. oo-ree-doo ah-seer al-boor-too-kal. I want orange juice. のように表記してある。この発音用の転写は、(口語の発音と言うより)、英語話者がアラビア語の CV, CVC, CVV, CVVC の音節を発音しやすいように表記したもので、日本人にとっては特に必要とは思われない。
- ・ テキストは、5つのパートに分かれ、それぞれのパートは3～5つの課に分かれている。各課は3～5項目の文法や表現を扱うトピックと各トピック毎に会話文が含まれている。文法は例(動詞の場合は主語＋動詞で人称による変化を全て書いてある)を中心に、文章による解説は簡略なものとなっている。また、シチュエーションやトピックを中心に構成されており、文法的な事

項に加え文化・社会的な解説や扱うシチュエーションの具体的な例、通常のオフィスアワーは何時～何時、外国人がモスクに行く時に注意する点等もアラビア語を交えて解説されている。文法、表現等の解説の後に、1～2ページ程度（ただし、発音用の転写も並記されているので実際には半ページから1ページ程度の長さ）のそのトピックに沿ったシチュエーションの会話文が収録されている。さらに、会話文の後には必要に応じて重要な単語のリストが付されている。解説・会話文・単語リストを1セットとして、3～5セットで1課となり、各課の最後には Fun&Games として練習問題があるが、「絵を見てアラビア語の単語を書け」や「対応する英語とアラビア語を線で結べ」といった簡単な内容が多く、問題数も1題（5問）程度と少ない。

- ・シチュエーションやトピックを重視にし、モジュール式の構成となっているので、アラビア語の構造を体系的に学ぶような使い方は出来ないが、文化・社会的な解説や具体的な状況の解説などは他のテキストでアラビア語を学んでいても有益である。
- ・飽きさせない作りで、例文・会話文には英訳が付され、練習問題にも解答があるなど独習に向いているが、練習問題に関しては量が少なすぎる。
- ・音声教材 CD には各課に出てくる会話文が2つずつ収録されている。（収録されていない会話文もある）

内容：(ハムザと‘アインが入れ替わっている部分やその他転写が適当でない部分があるが全て原文のまま)

#### **Part I: Getting Started**

**1.** You Already Know a Little Arabic (Talking Stock of What's Familiar, Discovering the Arabic Alphabet, Speaking Arabic Like a Native, Addressing Arabic Transcription)、**2.** The Nitty-Gritty: Basic Arabic Grammar (Introducing Nouns, Adjectives, and Articles, Creating Simple, Verb-Free Sentences, Working with Verbs)、**3.** 'as-salaamu 'alaykum!: Greetings and Introductions (Greetings!, Making Introductions, Talking About Countries and Nationalities)

#### **Part II: Arabic in Action**

**4.** Getting to Know You: Making Small Talk (Asking Key Questions, Talking About Yourself and Your Family, Making Small Talk on the Job, Talking About Hobbies, Shooting the Breeze: Talking About the Weather, Referring to Days and Months)、**5.** This Is Delicious! Eating In and Dining Out (All Bout Meals, Enjoying a Meal at Home, Dining Out)、**6.** Going Shopping (Going to the Store, Asking for a Particular Item, Comparing Merchandise, More Than a Few Words About Buying and Selling, Shopping for Clothes)、**7.** Around Town (Telling Time in Arabic, Visiting Museums, Going to the Movies, Touring Religious Sites)、**8.** Enjoying Yourself: Recreation (Starting Out with the Verbs fa'ala (Did) and yaf'alu (To Do), Sporting an Athletic Side, Going to the Beach, Playing Musical Instruments, Popular Hobbies)、**9.** Talking on the Phone (Dialing Up the Basics, Making Plans Over the Phone, Leaving a Message)、**10.** At the Office and Around the House (Landing the Perfect Job, Managing the Office Environment, Life at Home)

#### **Part III: Arabic on the Go**

**11.** Money, Money, Money (At the Bank, Using the ATM, Exchanging Currency)、**12.** Asking for Directions (Focusing on the "Where", Getting Direction About Direction, Discovering Ordinal Number)、**13.** Staying at a Hotel (Choosing the Right Accommodation, Making a Reservation, Checking in to the Hotel, Checking Out of the Hotel)、**14.** Getting from Here to There: Transportation (Traveling by Plane, Getting Around on

Land)、15. Planning a Trip (Choosing Your Destination, Picking the Right Time for Your Trip, Tackling Packing, Preparing Your Travel Document, Using a Travel Agency)、16. Handling an Emergency (Shouting Out for Help, Getting Medical Help, Acquiring Legal Help)

**Part IV: The Part of Tens** (for Dummies シリーズ恒例の重要な事項を 10 項目ずつまとめたもの)

17. Ten Way to Pick Up Arabic Quickly (Watch Arabic Television, Use the Dictionary, Read Arabic News Paper, Surf the Internet, Use a Language Tape or CD, Listen to Arabic Music, Make Arabic -Speaking Friends, Watch Arabic Movies, Eat at a Middle Eastern Restaurant, Sing Arabic Songs)、18. Ten Things You Should Never Do In an Arab Country (Don't Shake Hands with Firm Grip, Don't Enter a Room Full of People Without Saying "as-salaamu 'alaykum", Don't Start Eating Before Saying "bism allah", If You're Not Muslim, Don't Enter a Mosque Without Explicit Authorization, Don't Enter a Mosque with Your Shoes On, Don't Eat or Drink During Ramadan, Don't Drink Alcohol During Ramadan, Don't Drink Alcohol in Public, Don't Engage in Public Displays of Affection, Don't Refuse a Gift If One is Offered to You)、19. Ten Favorite Arabic Expressions (maHaba Bikum!, mumtaaz!, al-Hamdu li-llah, inshaa' allah, mabruk!, bi 'idni allah, bi SaHHa, taHiyyaat, muballagh, tabaaraka allah)、20. Ten Great Arabic Proverbs (al-'amthaal noor al-kalaam, 'a'mal khayr wa 'ilqahu fii al-baHr, 'uTlubuu al-'ilm min al-mahd 'ilaa al-laHd, yad waaHida maa tusaffiq, al-Harbaa' laa Yughaadir shajaratuh hattaa yakun mu'akkid 'an shajara 'ukhrra, khaTa' ma'roof' aHsan min Haqqiqa ghayr ma'oofa, as-sirr mithel al-Hamaama: 'indamaa yughaadir yadii yaTiir, al-'aql li an-niDHaar wa al-kalb li as-simaa', kul yawm min Hayaatuk SafHa min taariikhuk, li-faatik bi- liila faatik bi Hiila

タイトル：*Media Arabic: A Course book for Reading Arabic News: وسائل الاعلام العربية*

著者：Alaa Algibali, Nevenka Korica

出版：The American University in Cairo Press, 2007

ページ：221 p.

ISBN：9774161084

カテゴリ：MSA；メディアアラビック；中級～

備考：分野別語彙集

- ・新聞記事を読むためのテキストであり、印刷メディア・インターネットメディアで使用されるアラビア語（メディア・アラビック）を扱い、語彙、表現だけでなく、記事の読み方のノウハウも扱う。
- ・対象は中級以上の学習者である。
- ・テキストは、6つのユニットに分かれ、各ユニットは「会議・会談」「経済・金融」といったメディアのヘッドラインで良く扱われるトピックを題材としている。各ユニットは、Pre-reading, Reading for main ideas, Understanding text organization, Reading for detail, Vocabulary building, Skimming, Critical reading に分かれる。Pre-reading では、そのユニットで扱われるトピックに関するそれぞれの知識を基に学生達に討論を行わせ、そのトピックで読むことになる文章（記事）を予測させるというもので、テキストの内容としては、トピックに関連する写真1枚とアラビア語の語彙を10程度挙げてある。Reading for main ideas は、記事を読み記事の本旨とそれ以外の

部分を分ける練習で、テキストはキーワードが太字で書かれた1/4～半ページほどの短い記事とその記事に出てくる5～10程度の重要単語が含まれ、これを読んだ上で例えば「会談の種類は」「会談の場所は」「参加者は」「会談の主題は」と言った2～3問の問いに答える形になっている。Reading for main ideasには、これらの記事・語彙・問いのセットが3～5セット程度含まれている。Understanding text organizationは、文章の構造を理解するセクションで、1つの記事を例に、情報がどのような形で出てくるか、文章の構造、パラグラフの繋がり、気をつけるべきフレーズや語句など記事を読む上でのtipsが記載されている。例えば、会談の記事では、「会談のタイプはタイトルか1行目に書かれている。」「前置詞li-の後に会談の目的が書かれている。」「一つのトピックから他のトピックに移る時には…のような表現をする。」などである。Reading for detailでは、10行程度の長さの記事2～3個を読み理解した上で、全ての記事に関わる5つ程度の問いに答える形式である。例えば、異なる3つのサミットの記事3つを読み、「各サミットで共通する問題？異なる問題？」「興味を持った問題は？それは何故か？」のような問いに答えるといったものである。Vocabulary buildingでは効果的に語彙を増やす目的で様々な学習方法や練習問題が提供されている。例えば、単語単語を結びつけネットワーク図を書くことにより単語の意味の関連で覚える、ビジュアルで記憶を強めるために写真と一緒に覚える等の学習方法、穴埋め問題、キーワードを使った作文といった練習問題などである。Skimmingでは速読の練習として、10行程度の記事を速読し、この記事にタイトルを付ける練習をする。記事の数は各ユニット5つ程度である。Critical readingは同一の出来事を扱った2～3の記事を読み比べ、客観的事実と意見、バイアスがかかっていないか等を把握し、問いに答える形の練習となっている。

・メディアの記事を読むためのテキストだが、読んだ内容に関して問いに答えたり、議論をすると言う形で口頭／文章で自分の意見を述べる練習にもなっている。

内容：

1. Meetings and Conferences、2. Demonstrations、1., 2. の復習、3. Elections、4. Conflicts and Terrorism、3., 4. の復習、5. Trials、6. Business and Finance、5., 6. の復習

## 2. Formal Spoken Arabic

タイトル：*Focus on Contemporary Arabic*

著者：Shukri Abed

シリーズ："Conversations With Native Speakers" シリーズ

出版：Yale University Press, 2007

ページ：271 p.

ISBN：9780300109481

カテゴリー：現代アラビア語；口語；Formal Spoken Arabic；(ヨルダン－パレスチナ) 方言；中級～上級

備考：DVD；インタビュー；英-アラ、アラ-英語彙集（各課）

・DVDに収録されたアラビア語ネイティブスピーカへのインタビューを中心に、Formal



Spoken Arabic のテキストであり、自然なアラビア語表現を学ぶことを目的としている。

- ・ 21 課からなり、自己紹介、社会、文化、教育、政治等の様々なトピックを扱う。各課は 5～10 個の 1～2 分程度（1～2 ページ程度）の短いインタビュー（計 130）を含んでいる。
- ・ テキストの各課は、その課で学ぶ文法事項、インタビューの transcript、各インタビューに関する設問（英語で答える形式）、各インタビューの文法・表現に関する脚注、語彙・（口語）表現、練習問題（その課で出てきた単語・表現を用いた作文と会話練習）から構成されている。
- ・ 大半のインタビューは Formal Spoken Arabic でなされている。このテキストでは Formal Spoken Arabic を、メディアの発展と共に発達したアラビア語圏全般で通用する MSA を基にした中層のアラビア語であるとしている。また、Formal Spoken Arabic 以外にも若干の方言でのインタビューが含まれており、130 個のインタビュー中 19 個はヨルダン・パレスチナ方言である。
- ・ インタビューの transcript は、アラビア文字で記述され、母音符号も付されている。これは話されたとおりに記述されており、文法的な訂正はされていない。
- ・ 大半のインタビューは、比較的ゆっくりした聞き取りやすいスピードであるが、18 個はアラビア語に相当習熟した者でないと理解できないかなり速いものである。

内容：

1. Autobiography, 2. My Family, 3. The Arab Family, 4. The Arab Woman, 5. Arab Food, 6. Education in the Arab World, 7. Illiteracy in the Arab World, 8. Religion and Society, 9. The Hijāb in Islam, 10. The Arabic Language and Its Dialects, 11. Customs and Traditions in the Arab World, 12. Bedouins, 13. Arab Cultural Identity, 14. What is Art?, 15. Theater and Other Arts in the Arab World, 16. The Arab Media, 17. The Question of Palestine, 18. My Life in America, 19. Arab-American Relations, 20. Globalization and the Arab World, 21. Memories and Nostalgia

タイトル：*Formal Spoken Arabic: Basic Course with Mp3 Files*

著者：Ryding, Karin C., Mehall, David J.

シリーズ：Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズ

版：2nd ed.

出版：Georgetown University Press, 2005

ページ：365 p.

ISBN：1589010604

カテゴリ：口語；Formal Spoken Arabic（語彙面では東アラブ圏の語彙も）；初級

備考：CD；英－アラ、アラ－英語彙集；動詞活用表；月名表

- ・ Formal Spoken Arabic を扱ったテキストであり、このテキストでは Formal Spoken Arabic をバダウィーによるアラビア語の 5 つのカテゴリ：1. Classical Arabic fuṣḥā al-turāth, 2. Modern Standard Arabic fuṣḥā al-‘aṣr, 3. Educated Spoken Arabic/Formal Spoken Arabic ‘āmmīya al-muthaqqafīn, 4. Semi-literate Spoken Arabic ‘āmmīya mutanawwirīn, 5. Illiterate Spoken Arabic ‘āmmīya al-‘ummīyīn で 3 番目のカテゴリである Educated Spoken Arabic/Formal Spoken Arabic (FSA) とし、具体的には特定地域で使用されている方言ではなく、エジプト・スーダン・北アフリカを除くアラブ地域で通用

する *interdialectal* な中間言語としての口語アラビア語のバリエント、教育を受けた中 - 上流階級の *formal* なアラビア語で、子音や語中母音の発音は文語アラビア語に倣ったものである。このアラビア語は、異なる方言を話すアラブ人の間の会話で使われているものである。ただし語彙の面ではレバント方言の語彙も含まれている。

- ・ 米務省の Foreign Service Institute (FSI) の集中口語アラビア語トレーニングの最初の6ヶ月で使用されており、アラビア語圏で働く米国政府職員養成に適するような構成になっている。
- ・ 様々なシチュエーションでのアラビア語の使用に重点を置き、文法は必要に応じて解説されている。
- ・ 口語のテキストでは、アラビア文字表記ではなく転写表記が使用されることが多いが、このテキストではアラビア文字表記が使用されている。
- ・ 16課から成り、各課は Matrix dialogue, Basic information/Basic dialogue, Vocabulary, Grammar note, Drill で構成されている。なお、1～5課では、文字・発音・アラビア語に慣れることを目的としているため、聞き取りを中心とし、会話練習は含まれていない。Matrix dialogue はネイティブスピーカ2人の会話で、1～2分程度の長さがある。これは CD に収録されている音声のみで、テキストに音写は収録されていない。Matrix dialogue に続き、1～7課では Basic information が出てくる。これは1～2分程度 (10程度の短いフレーズか半ページ程度の文章) で、Matrix dialogue と違い、こちらは CD の音声に加え、テキストにアラビア語と英語で記載されている。8～は Basic information に換えて Basic dialogue となっている。これはアメリカ人 (外交官) とネイティブの会話文であり、これも CD の音声に加え、テキストにアラビア語と英語で出ている。Grammar note では Basic information/Basic dialogue で出てくる文法事項を解説している。Drill は各課に10～20程度含まれており、穴埋め、Yes/No での解答、時制・性・数の変更、会話文を聞いての質疑応答等、多岐にわたる内容である。ただし、Matrix dialogue, Basic information/Basic dialogue, Vocabulary, Grammar note までは付属 CD に音声でアラビア語が収録されているが、Drill に関しては問題が収録されているものは少ない。特に6課以降では Drill の音声教材はほとんど無い。また、Drill の中には Meaningful Use として教師の質問に答える形式の問題も含まれており、この形式の問題は独習では利用できない。

内容：

1. 「国家の首脳」(等位文、*wa* の使用、定冠詞)、2. 「都市と国」(等位文、性、イダーファ)、3. 「役職」(*fī* と *fīhi*、等位文、イダーファ、名詞複数) 4. 「地理」(形容詞、ニスバ形容詞、地名、主要格の代名詞 *his*, *her*)、5. 「政府のシステム」(ニスバ形容詞、名詞・形容詞複数、語順、*kāna* と *šāra*、引用形式、*mish* を使った否定)、6. 「復習」、7. 「地理 II」、8. 「ロストラゲージ」(指示代名詞、所有格代名詞接続形、(have の意味の) '*inda*、完了動詞の活用、叙述形容詞、色) 9. 「懇意になる」(主格代名詞、目的格代名詞、(have/with の意味の) '*ma'a*、過去形での '*inda*、完了動詞復習、アクセントまとめ)、10. 「共通の話題 (天候、旅行等)」(間弱動詞、数、数え方、数の一致・複数、数の一致・双数)、11. 「情報収集・提供」(動名詞、指示句、未完了形、動詞の目的語としての代名詞、法助動詞、*in order to* の意味の '*hattā*、*all/each/every* の意味の '*kull*、12. 「個人的ニーズと家族」(間弱動詞・完了、間弱動詞・未完了、*want* の意味の '*bidd*、動詞連続、'*inna* と '*anna*、*lissa*、比較級・最上級、時刻) 13. 「復習」、14. 「問題処理」(関係節、*waḥdī*、未来標識の '*rah*、末弱動詞、*come* の意味の '*ijā*、重子音動詞、*become/happen/befall* の意味の '*šāra*、15. 「外食」(動詞の形 (派生形、分詞、

動名詞)、4 語根動詞、命令、'iyyā の用法、nafs の用法)、16. 「買い物」(bi-mā 'inna, lāzim yakūn 'indī, qabla-mā と ba 'da-mā の用法、否定命令、条件文)

タイトル：Formal Spoken Arabic: FAST Course with Mp3 Files

著者：Karin C. Ryding, Abdelnour Zaiback

シリーズ：Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズ

出版：Georgetown University Press, 2006

ページ：222 p.

ISBN：1589011066

カテゴリー：口語；Formal Spoken Arabic；速習用

備考：月名リスト；省庁名リスト；国名・首都名リスト；東アラブ方言での表現集（3 ページ）；英語 - アラビア語・アラビア語 - 英語語彙集；CD

- ・ 米国務省の Foreign Service Institute (FSI) の 6 週間の短期集中口語アラビア語コースである FAST (Familiarization and Short-Term) コースで使用されている Formal Spoken Arabic のテキストである。
- ・ Basic Course with Mp3 Files と同様のコンセプトだが、速習コース用教材であるため、扱うシチュエーションはより日常生活に即したものとなっている。
- ・ 表記は、基本的にはアラビア文字を使用せず、転写のみとなっている。(各課 Sample Dialogue のみアラビア文字も並記されている)
- ・ 14 課からなり、各課は Sample Dialogue, Vocabulary, I. Working with Words and Phrase, II. Working with Sentences, III. Working with the Language, IV. Working with Variants, V. Working with The Situation で構成されている。Sample Dialogue は 1 ページ程度の日常生活での様々なシチュエーションでのアラブ人とアメリカ人の会話であり、CD には通常スピード (約 1 分程度の長さ) のものとゆっくりと話しているもの (通常スピードの倍程度の長さ) のものが収録されている。I. はその課で学習する単語やフレーズの練習問題で、英語 - アラビア語の対応する単語を選ぶ問題と、20 問程度の空欄を埋めてフレーズを完成させる問題からなる。II. は文の並び換え、英語 - アラビア語で対応するものを文を結ぶ問題、対応する質疑 - 応答を結ぶ問題、アラビア語訳などから成る。III. は文法解説と練習問題から成り、練習問題は各 5 問程度の英訳、アラビア語訳、空欄補充などが 5 題程度である。IV. はそれまでに学んだ表現のバリエーションを増やす目的の練習問題から成っている。V. は各課で学ぶシチュエーションに関して、教師に解説してもらおうべき項目や、学習をする上での指針などが書かれている。
- ・ 対話文のリスニングと豊富な練習問題で習得するタイプのテキストだが、基本的に授業で使用することを前提としており、文法説明や、用法、シチュエーションの解説などで、教師による補足説明があるものとして構成されているので独習には向いていない。
- ・ CD には Sample Dialogue, Vocabulary, 練習問題の一部が収録されている。

内容：

1. Who are you? *miin HaDirtak?*, 2. Taxi it *taksi*, 3. On the Phone *ʕala t-talifoona*, 4. I Need Help *aHtaaj musaa ʕada*, 5. At the Gas Station *fi maHaTTat il-banziin*, 6. At the Market Place *fi s-suuq*, 7. At the

Restaurant *fi l-maTṣam*、**8.** At an Arab Home *fi beet ṣarabi*、**9.** Befor the Party *qabl il-Hafla*、**10.** On the Phone *sala t-talifoon*、**11.** Around the House *Hawl il-beet*、**12.** The Duty Officer *il-muwaDHDHaf il-munaawib*、**13.** Weather and Leisure Time *ṣan iT-Taqs wa waqt il-faraagh*、**14.** Problem with the Police *mashaakil ma ṣ ish-shurTa*

タイトル : *Courtesy Expressions in Spoken Arabic: A Concise and Practical Guide*

著者 : Hanna H. Farha

版 : 4th ed. (初版は 1971 年出版)

出版 : Hanna H. Farha, 1991

ページ : 60 p.

カテゴリー : 口語 ; 敬語表現

- ・ 口語の敬語表現集である。
- ・ 扱っているアラビア語は著者自身の方言に基づいているが、方言間の差異は許容範囲であり、読者は特に困難なく必要な方言にあわせて調整できると記載されている。
- ・ 主題毎に分けられた 19 課からなり、各課は 1 ページ 15 個程度のフレーズが収録され、各フレーズは転写、アラビア文字、アラビア語の表現に相当する英語の表現が並記されている。また、各課の最後に各フレーズの英語直訳がまとめてあげられている。

内容 :

**1.** Official Addressing Forms (Titles, Religious Titles: a. Christians, b. Muslims and co-religionists, c. The Shi'ites)、**2.** Common Forms of Address (Addressing, Specifically: a. doctor, b. engineer, c. lawyer, d. professor-university, e. teacher-general, f. waiter, g. woman)、**3.** Basic Curtsey Expressions (1. Personal greetings, 2. Personal invitations, 3. Personal requests and good wishes, 4. Personal excuses, 5. Welcomes-casual)、**4.** Congratulations (Congratulations on: a. Births-to parents, to mother, b. Engagements, c. Exams-passing, d. Graduation, e. Job-getting, f. Promotion, g. Wedding, Alternative responses to married good-wishers)、**5.** Greetings (a. Birthday, b. Daytime, c. Evening, d. Holiday, e. Morning, f. Night time-how to say "good night", g. Personal, h. Someone baking, eating or cooking, i. Working or doing something)、**6.** Common Conversations (1. Greeting someone on the way, 2. Asking someone about: a. Business, b. Children, c. Family, d. Health, e. Relatives, f. Name and address, g. Work, h. Passing greeting to someone, i. apartment)、**7.** Farewells and Welcomes (1. Farewell expressions, a. To parents and relatives after departure, b. Welcomes, c. Welcomes at home)、**8.** Thanks (a. Coffee and the like, b. (thanks) for eating, etc., c. for getting services, offers, favors, etc.)、**9.** Excuses and Regrets (1. How to say "excuse me", 2. Regrets)、**10.** Eating and Drinking (1. Drinking: a. alcohols, b. Coffee, etc., 2. Eating)、**11.** Favors and Services (1. Favor, requesting, 2. Service, requesting)、**12.** Exclamations (1. Admiration, 2. Surprise, 3. Sympathy)、**13.** Condolences、**14.** Spells、**15.** Introductions and Invitations (1. Introductions, 2. Invitation ... to come in)、**16.** Compliments and Good Wishes (1. After bath-taking, hair-cut, shaving, 2. ...buying new things, 3. ...new births: to parents, to mother, 4. ...wearing new clothes, 5. ...doing something crafty)、**17.** How to Curse and Swear in Arabic (1. Cursing, 2. Swearing)、**18.** Baptism and Circumcision (1. Baptization, 2. Circumcision)、

19. Pardon My Blooper (1. Speaking of the Dead..., 2. ...and the Living, 3. Religion, 4. The Unpleasant..., 5. ...and the Unmentionable)

### 3. エジプト方言

タイトル： *Colloquial Arabic of Egypt: The Complete Course for Beginners*

著者： Jane Wightwick, Mahmoud Gaafar

シリーズ： Colloquial Series

版： New ed.

出版： Routledge, 2004

ページ： 256 p.

ISBN： 0415276918

カテゴリ： 方言；エジプト；初級

備考： CD；文法サマリー；練習問題の解答；英語-アラビア語語彙集

- ・ エジプト方言、特にカイロ方言を扱ったテキストである。
- ・ 表記は、基本的には転写表記を用いているが、対話文に関しては巻末にアラビア文字表記も収録されている。また、各課に2文字程度のペースでアラビア文字の綴り方や発音が解説されている。
- ・ テキストは14課からなり、各課は最初にその課で学ぶ内容（文法事項やシチュエーション）を挙げ、その後に「Dialogue、Vocabulary、Language points、Exercise」を1セットにしたものが2～3セット、更なるその課で学ぶシチュエーションに関連したエジプトの文化・風物などの解説、アラビア文字の解説・練習で構成されている。Dialogue は半ページ～1ページほどの（英語訳が含まれているのでアラビア語自体は5行～半ページ程度）短いネイティブ同士の会話文で、日常生活で出会う様々なシチュエーションでの会話を扱っている。Language points では Dialogue で出てきた文法事項に関して2～3項目が解説されている。Exercise では文法事項に関する練習問題（主として穴埋めや性・数・格などの変更）と会話や文章を聞いて質問に答えるリスニング問題が2～3題（1題は5問程度）。この Dialogue から Exercise までのセットが2～3セットあるので1課あたりの問題は10題（50問）程度と豊富である。
- ・ テキスト全編にわたり、地図、写真、図が比較的豊富に用いられている。
- ・ 各課の Language points での文法解説に加え、巻末に24ページの文法サマリーが収録されている。
- ・ 豊富な練習問題、一通りの文法解説、練習問題の解答など独習にも向いた構成となっている。

内容：

1. *áhlan wa sáhlan!* Hello and welcome, 2. *9ilti* My family, 3. *tishrab shay?* Would you like tea?, 4. *fiihaa takii?* Does it have air conditioning?, 5. *eh kamáan?* Anything else?, 6. *shákluh eh?* What dose he look like?, 7. *kida áHsan* That's better, 8. *muráaga9a* Review, 9. *Hayáati* My life, 10. *b-aHibb Sayid is-sámak* I like fishing, 11. *9ála Tuul!* Straight on!, 12. *inbasáTt fi faránsa?* Did you enjoy yourself in France?, 13. *min zamáan* A long time ago, 14. *máT9am in-niil* The Nile Restaurant

タイトル : *An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*

著者 : T.F. Mitchell

シリーズ : Colloquial Series

出版 : Oxford University Press, 1978 (reprint)

ページ : 285 p.

ISBN : 0198151489

カテゴリー : エジプト方言 ; 初級

備考 : 英語 - アラビア語・アラビア語 - 英語語彙集 ; 挨拶表現集 ; 感嘆・誓約表現集 ; 解答

- ・ エジプト方言の中でもカイロの教育を受けた階層の方言を扱ったテキストである。
- ・ 初版が1956年であり、テキストの構成としては若干古さを感じる。
- ・ 表記は転写表記のみでアラビア文字は使用していない。
- ・ 全体は、Part I. Introduction and Grammar, Part II. Text (, Part III. Vocabulary, Part IV. Key to Exercise) 編に分かれ、Part I. は35課から、Part II. は33課からなる。Part I. の各課は、それぞれ1項目の文法事項と2題(12問程度)の練習問題からなり、Part II. は見開きでアラビア語と英語対訳でとなっており、(アラビア語部分は)各課1ページほどの分量である。内容は様々なシチュエーションが挙げられているが、外国人が遭遇しないようなシチュエーションや現代では一般的ではないシチュエーションも出てくる。また方言のテキストであるが、会話文になっていない文章も多々ある。
- ・ 近年の会話・方言テキストでよく見られる、シチュエーション・用法を中心に構成され、文法事項は必要に応じて解説される形式ではなく、始めに文法事項をまとめて学習する形式である。文法説明はまとめており詳しいが、文法説明中の例文は「文法説明のための例文」であり、初学者には実際の会話で応用するのが難しい面もある。

内容 :

### Part I.

1. The article; nominal sentences; the construct, 2. Particles; *bitaaʿ*, 3. Gender, 4. Number, 5. Plural noun-adjective agreement; pronouns, 6. Pronouns: *fiih* and *ʿand-*, 7. Verbs, 8. Verbs: the imperfect and imperative, 9. *bi-* and *ʿja-*; *kaan*, *yikáun*, 10. *kaan*, *yikáun*; anomalous verbs, 11. Suffixation; the particle *ʿinn*, 12. Negation, 13. Negation, 14. Interrogation, 15. Interrogation, 16. Demonstratives: *ʿaaho*, *ʿahe*, *ʿahum*, 17. The relative *ʿilli*, 18. Numerals, 19. Numerals, 20. Time; fractions; days and dates, 21. Hollow and doubled verbs, 22. Weak verbs, 23. Derived forms of the verb, 24. Derived forms of the verb (prefix *ʿit-*), 25. Derived forms of the verb; quadriliteral verbs, 26. The imperfect without prefix, 27. The imperfect without prefix, 28. Conditional sentences; verbal sequences; *qaam*, 29. Comparison of adjectives; colors and physical defects, 30. Numerals, 31. Collective and units, 32. Number (broken plural patterns), 33. Particles, 34. Use of the (active) participle, 35. The verbal noun; nouns of place and instrument

### Part II.

1. *tawbliḫ bi ʿádab* (A polite rebuke), 2. *ʿittáʿlad ilmakkáar* (The cunning fox), 3. *ʿittamaʿ yiqillí ma gámaʿ* (The best-laid schemes of mice and men...), 4. *ʿinnaggáar ilkasláan* (The lazy carpenter), 5. *ʿilyafíim w-innaʿṣáab* (The simpleton and cheat), 6. *muʿáwra ben ʿaafib béet wi xaddáamu(h)* (Conversation

between a man and his servant)、7. *muḥáwra ben ḡáamil w-ilmúfrif ḡaléeh* (Exchange between a workman and his supervisor)、8. *muḥáwra ben síttī-w xaddámha* (Dialogue between a woman and her servant)、9. *listiḡdáad lissáfar min mášrī li- ḡbīin ilqanáaḡir* (Setting-out from Cairo for Shibin el Qanatir)、10. *máktab ilbúḡṡa* (The Post Office)、11. *muḥáwra ben síttī-w ḡózha* (Dialogue between a woman and her husband)、12. *muḥáwra ben ṡagnábi-w mášrī* (Conversation between a foreigner and an Egyptian)、13. *xáan ilxaliili* (The Muski)、14. *muḥáwra ben wáḡda síttī mašríyya w-iḡṡabbáax bitáḡha* (Dialogue between an Egyptian woman and her cook)、15. *takmilit ilmuháwra-ssábqa* (Conclusion of the preceding dialogue)、16. *fiṡáal ben táagír wi-zbúun* (Bargaining between a shopkeeper and a customer)、17. *ṡilḡaḡṡáaf wi-ḡmiiru(h)* (The hashish smoker and his donkeys)、18. *ḡúḡa filmáḡṡam* (Guha in the restaurant)、19. *ṡilfalláaḡ w-ilḡarḡiḡáḡi* (The peasant and the scribe)、20. *ṡidáarit ilḡukúuma-f mášr* (Government administration in Egypt)、21. *ṡiṡṡáṡī-f mášr* (The weather in Egypt)、22. *ṡaháali-lqúṡr il mášri* (The people(s) of Egypt)、23. *ṡiddiin ilṡisláami* (The Muslim religion)、24. *ṡilmuwaṡaláat fi mášr* (Communications in Egypt)、25. *ṡistixráaḡ izzéet ilxáam* (The production of crude oil)、26. *takrír izzéet ilxáam* (Refining the crude oil)、27. *tawziḡ wi béeḡ ilmuntagáat ilbitrolíyya* (The distribution and marketing of petroleum products)、28. *ḡuqúul ṡabáar izziyúut* (The oilfields)、29. *ṡizzetíyya* (The Refinery)、30. *ṡurúuḡ ṡirkít ṡillī-l mášr* (The branches of the Shell Company of Egypt)、31. *ṡidáarit iḡṡarikáat fi mášr* (The administration of the companies in Egypt)、32. *ṡistizmáal ilmuntagáat ilbitrolíyya* (The use of petroleum products)、33. *máktab ilmustaxdimiim* (The Personnel Department)

タイトル：Kull Tamām! : An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic

著者：Manfred Woidich, Rabha Heinen-Nasr

出版：The American University in Cairo Press, 2004

ページ：335 p.

ISBN：9789774248429

カテゴリ：エジプト方言：初級

備考：CD；アラビア語 - 英語・英語 - アラビア語語彙集；解答；インデックス

- ・アムステルダム大学の初級アラビア語コースで使用されていたテキストである。
- ・表記は基本的には転写表記だが、17 課（最後の課）でアラビア文字を扱っている。
- ・テキストは 17 課からなり、各課は Dialogue / Reading Passage, Vocabulary, Grammar, Exercise で構成されている。テキストの前半、7 課までは 6～8 行程度の短い会話文 4 つからなる Dialogue が、8 課以降は 5～15 行程度の文章が 2 つと 10～20 行程度の会話 1 つからなる Reading Passage が含まれている。Dialogue は日常的な様々なシチュエーションでの主としてネイティブ同士の会話で、Reading Passage の文章は、日常生活に関することに加え、政治、経済等の新聞で見られるような内容の文章も含まれている、Dialogue / Reading Passage 共にアラビア語の転写のみで、英語訳は付されていない。Grammar では各課 5～8 項目程度の文法事項が解説されている。Exercise は、活用、穴埋め、応答、作文等の問題が各課 10～15 題（1 題あたり 10 問程度）と豊富で、回答集も付されている。
- ・特定のシチュエーションでの用法・表現を重視したタイプの方言テキストに比べると、文法事項

は体系的に解説されている。

内容：

**1.** *ismak 'ē? - inta 'ē?, huwwa mawgūd?* (vowels, Personal pronouns, Sentence structure: nominal sentence, Vocatives, Feminine endings)、**2.** *minēn? - afandim?* (The vowels *-i-* and *-u-*, Personal pronouns, Names of countries and nisba-adjectives, Plural endings, Shortening a long vowel)、**3.** *izzayyak?, ikkilma di maḡnāha 'ē?* (Consonant clusters, Definite article, Demonstrative adjectives: *da, di, dōl*, and *āho ~ āho*, Possessive suffixes, *gayy* and *wāxid*, Fronting of a topic, The adverbs *šwayya, 'awi, giddan*, and *xāliṣ*)、**4.** *ilmafaṭṭa fēn? - imatḡam, humma miš mawgūdīn, inta minēn bi-zzabī?* (Stress, Elision of the vowel *-i-*, Prepositions of place, The plural, Agreement, "Please" and "Thank you")、**5.** *ḡandik awlād? - maḡāk walla ma-mḡakš?, iššugl - fi imatḡam* (Prepositional sentence: "to have", Negation of prepositional sentence, The genitive construction, Feminine nouns and their suffixes, Past time *kān*, The numbers 1 to 12)、**6.** *ilwuṣūl fi-Maṣr - izziyāra (fi "there is", "there are", fēn? ḡala fēn? "where", "where to", Verbs: active particles, The numbers from 13 onwards, Combining numbers with nouns, bitāḡ-, bitāḡit-, bitūḡ- "belonging to...", Adverbs and prepositions of time)、***7.** *tišrab 'ē? - arūḡ hināk izzāy?, taḡāla ya Mḡammad! - ittaks* (Adjectives, Verbs 1. The imperfect 2. The imperative, *yāxud* and *yākul*, Model auxiliaries, Negation of the imperfect and the imperative)、**8.** *ilbēt - išša 'a - 'igār ša 'a* (The dual, Object suffixes, Ordinal numbers, Colors and physical characteristics, Prepositions *ḡala*, *min*, and *ḡan, rāyif* with the imperfect, Polite forms of address, The use of *gaww* and *dinya*)、**9.** *qiššit ḡayāti - taḡdīd il'iqāma (kām "how many?", illi "who" or "which", The perfect (past time) A. Roots and verbal stems, B. Endings of the perfect, C. Meaning of the perfect, Object suffixes: peculiarities)、***10.** *biḡmil 'ē kull yōm išsubf?, iggaww f-Maṣr, 'idārīt iggawazāt* (Gender of nouns, *kull* "each", "every"; "the whole", "all", Comparisons: the elative, *ḡa*-imperfect, *bi*-imperfect, *-li-* as a suffix after the verb)、**11.** *tašlīḡ ilḡanaḡiyya* (Verb stems II and III, Verb stems V, VI and VII: the *t*-stems, Verb stems VIII, Basic form of the imperfect)、**12.** *ilwuṣūl fi Maṣr - fi listi 'bāl* (Particles, *kān* in combination with other verbs, Relative clauses)、**13.** *ḡādis faḡḡ - ḡand idduktūr (riḡlēn + suffix, Irregular verbs, Verb stems *n*-VII, X, and IV, *naḡs* "same", "the same", and "oneself", *wala* and *'ayy*, The circumstantial clause, Verbs with two objects)、**14.** *ziyārīt waḡd<sup>ḡ</sup> rasmi* (Collectives and materials, Negative particles, Verbs followed by a simple imperfect)、**15.** *il'iqtišād ilmaṣri - yōm 'aḡāza* (Verbal clauses introduced by *inn* "that", Conditional clauses 1. Realis 2. Irrealis 3. Indirect questions, *badal*-constructions, The verbal noun or *maṣdar*)、**16.** *ittaḡlīm fi-Maṣr - ilfaḡaḡ ilmaṣri (illa and ḡēr "only", "except", "no other", *anhū, anhī, anhūm* "which...?", "which one?", *kida* "thus", "this way", "that", *baḡḡ* "each other" and *baḡḡ* "some", "several", "a few", Subordinate clauses of time, Other subordinate clauses, Borrowings from Standard Arabic)、***17.** Arabic script*

タイトル：Kallimni 'Arabi: An Intermediate Course in Spoken Egyptian Arabic

著者：Samia Louis, Iman A. Soliman

出版：The American University in Cairo Press, 2007

ページ：408 p.

ISBN：9789774249778

カテゴリー：エジプト方言；中級

備考：CD 付属；語彙集（アルファベット配列ではなく、出てきた順）



- ・ American Council for Teaching Foreign Languages (ACTFL) のガイドラインに沿って作られたテキストで、ACTFL の基準で [ACTFL Proficiency Guidelines — Speaking (<http://www.actfl.org/files/public/Guidelines.pdf>)] Novice High ~ Intermediate Low レベルの学習者を対象としている。具体的には、既にアラビア語の読み書きがある程度できる者（30 時間程度のアラビア語方言入門コースもしくは 80 時間程度の MSA コースを終えた者）を対象としている。
- ・ 序文を除き、設問、解説を含め全編アラビア語で表記されている。
- ・ 転写は用いられず、アラビア文字のみで表記され、母音符号は付されていない。
- ・ 全体は 10 課からなり、1～5 課は Novice High レベル、6～10 課は Intermediate Low レベルを対象としている。各課は Muhtawayāt al-mawḏū'āt、練習、min wāqi' al-ḥayāt、まとめからなる。Muhtawayāt al-mawḏū'āt はその課で学ぶ文法事項やシチュエーション・語彙の種類などが列挙されている。練習は、taqḏīm と tadrīb に分かれ、taqḏīm では例文、単語、文法、発音などが含まれる。全編アラビア語なので、例文には英訳などは付されていないが、状況を説明するイラストが多用されている。文法は性・数・人称・時制等の変化を表で記載したり、(ش + الفعل + ب + ما + لا = النفي) のように 1 行程度で簡単に説明してある。tadrīb は taqḏīm で出てきた内容に関して、3 題程度（問題の形式が多岐にわたるので、1 題あたりの設問数はばらばらであるが、穴埋めのような問題では 1 題あたり 10 問程度である）の問題が、イラスト・表・地図などを多用して穴埋め・応答・並べ替え・イラストの状況を見て作文・活用・リスニング・会話など多彩な形式で出されている。この tadrīb と taqḏīm を 1 セットし、各課の練習では 3 セット分の tadrīb と taqḏīm が含まれている。min wāqi' al-ḥayāt では、「オフィスでの会話」、「不動産屋での会話」、「電話での会話」、「パーティーでの会話」、「休暇の計画」など実生活での様々な状況を扱い、比較的長めの会話とそれに関する設問からなっており、名刺・不動産の案内表・カレンダーなどの写真や図も多く含まれ、現地での実際の生活に役立つようになっている。
- ・ 各課での Muhtawayāt al-mawḏū'āt とは別に、序文に各課で学ぶ内容が、Module, Grammar, Pronunciation, Function, Vocabulary, Listening, Speaking, Reading, Writing の項目に分けて詳細な表の形でまとめられている。
- ・ 付属 CD には、文法まで含めほぼ全編にわたり、ネイティブによる録音が収録されている。
- ・ シチュエーション・用法を重視した構成で、豊富で多彩な問題が含まれているが、設問の解答が無く、全編アラビア語で解説も簡単なものなので、教師による解説がない独習には向いているとは言えない。

内容：

1. Greetings, Introducing Oneself, Possessiveness, Numbers、2. What do you do?, Numbers, Family members, Adverbs of place、3. What is this?, Possessives, Asking about places and directions, Asking about addresses、4. Everyday routine verbs, In the cafeteria---how to order things, Fruit and vegetables, Future Plans、5. At the supermarket, My apartment, Colors, Clothes、6. The weather and seasons of the year, Suggestions and invitations, Hobbies and free time, In the restaurant、7. Adjectives, Time Language, Adverb of frequency, Expressing necessities and obligations、8. Imperative form, Asking and ordering people, Warnings and prohibitions, Giving advice and reminding、9. Asking about abilities and hobbies, Asking about the future, Leaving and taking messages, Making suggestions, apologies and excuses、10. Asking about past vacations, Asking about past events, Describing physical illness

タイトル : *An Egyptian-Arabic Manual for Self-Study* الهدية السننية لطلاب اللغة الانجليزية

著者 : Elias A. Elias, Edward E. Elias

出版 : Edward Elias Elias, 1981 (出版年の記載としては1981年のみだが、1915年に Revised 4th ed. が出ているので初版はそれ以前)

ページ : 240 p.

カテゴリー : エジプト方言 : 語彙集 : フレーズ集

- ・ 英語を学ぶアラブ人を主な対象にし、アラビア語を学ぶ (英語圏の) 人にも使えるようにしたエジプト方言の語彙集 / フレーズ集である。
- ・ 表記は、語彙集では英語、英語のアラビア文字転写、ラテンアルファベットによるアラビア語の転写、アラビア文字表記のアラビア語が用いられ、フレーズ集では主としてアラビア文字表記のアラビア語と英語訳が用いられている。
- ・ 15 ~ 155 ページまでが語彙集になっており、28 のカテゴリーに分けて 1 ページあたり 20 語ほどの単語が収録されている。156 ~ 219 ページまでが、フレーズ集になっており、22 のカテゴリーに分かれている。フレーズ集の後には、手紙や約束手形、領収書の文例集となっており、30 個の文例が収録されている。
- ・ 語彙集では、アラビア語の単語が 2 単語ある場合に、そのうち 1 つしか転写表記がなされておらず、Young man يَبْحُ مَانْ Shâb, shubbân شَاب. فَتَى. のようになっている。

内容 :

#### 語彙集

1. Religion、2. Universe, elements etc.、3. Time、4. Words used at school、5. Metals, precious stones etc.、6. Farming, pulse and vegetables、7. Fruits and flowers、8. Parts and functions of the body、9. Diseases accidents and remedies、10. Food etc.、11. Kindred and phases of life、12. Cardinal and ordinal numbers、13. Colours、14. Wearing apparel and toilet、15. Parts and contents of the house、16. Tools、17. Town, country and objects met with therein、18. Animals and birds、19. Insects and reptiles、20. Professions and handicrafts、21. Virtues and vices、22. Dimension, size and properties of bodies、23. Adverbs, prepositions and conjunctions in constant use、24. The pronouns、25. Commerce、26. The Government、27. Verbs in constant use、28. Irregular verbs

#### フレーズ集

1. Short and familiar phrases、2. Salutation and compliments、3. Health、4. The weather and its changes、5. Time、6. Meal Time、7. Going to bed and rising、8. A walk、9. Between two school-boys、10. In a coffee-house、11. With a tailor、12. With a draper and linen draper、13. With an upholsterer and furniture-dealer、14. With a book-seller and stationer、15. With a jeweller、16. With a watchmaker、17. With a druggist、18. At the Post-Office、19. A sea-voyage and journey、20. The English language、21. Idioms and technical phrases、22. Familiar proverbs and sayings

#### 手紙等文例

Letters, petitions, bills, and notes

タイトル：*Egyptian Colloquial Arabic: šabaah il-xeer ya-maṣr*

著者：Manal Hassan, David Wilmsen

版：New Edition with Glossary

出版：American University in Cairo, 2001

ページ：2 vols. (パート I 228 p. (207 ページから語彙集)、パート II 239 p. (173 ページから語彙集))

カテゴリ：方言：エジプト方言；テキスト：初級～

備考：英-アラ・アラ-英・品詞別語彙集；カイロ・アメリカン大学で販売：アラビア文字版あり

- ・カイロ・アメリカン大学生涯学習センターのアラビア語コースで使用されるテキストである。
- ・転写表記版とアラビア文字表記版があり、転写表記版では文字の書き方練習以外では表記は全て転写表記である。アラビア文字表記版では、例文、練習問題などはアラビア文字のみで表記されているが、*vocabulary* や変化表・活用表などではアラビア文字と転写が並記されている。また、文法の解説は英語、練習問題の問題文はアラビア語と英語並記である。
- ・パート I は 1～14 課、パート II は 15～28 課に分かれ、各課は Main Dialogue, Mini Dialogue, Grammar Points, Clear Lines, Pronunciation, Vocabulary, Writing, Drills が含まれる。Main Dialogue は 4～6 応答程度で構成される短い対話文で英訳は付されていない。Mini Dialogue は Main Dialogue のバリエーションで、人名、名詞、形容詞等単語を換えた 2～3 行程度の対話文が 5～10 個含まれている。こちらも英訳は付されていない。Grammar Points では Main Dialogue で出てきた文法項目が各課 4～5 項目で簡潔に解説されている (2～3 行の解説と例、活用程度)。Clear Lines は混同しやすい表現をどのような場合に使用するか例を挙げて解説している。例えば *ma'aa-ya* と *'and-i* など。この項目はパート I ではほとんど出てこない。Pronunciation は各課 2～3 文字の発音を例単語で練習するもので、22 課まで含まれており、同じ文字も何度か繰り返し出てくる。Writing は、パート I では単なる文字の書き方の練習だが、パート II では適語を組み合わせて文章を作る練習問題となっている。Drill は各課 5～8 題、1 題あたり 10 問程度含まれており、短文もしくは応答文の空欄補充、応答形式が中心である。
- ・独習用にも配慮したと書かれているが、基本的に授業用のテキストであり、文法説明中の例文を含め、ほとんどのアラビア語の文章に訳が付されておらず、練習問題の解答もないので独習には向いているとは必ずしも言えない。

内容：( ) 内は Grammar Points

#### パート I

1. *šabaah il-xeer* (主語の代名詞 *ana, inta, inti*、所有の代名詞、疑問詞 *'eeh?*、接続詞 *wa*)、
2. *ḥamdillāh 'a-s-salaama* (接尾代名詞、形容詞、疑問詞 *'izzayy?*)、
3. *'ahlan wa-sahla* (主語の代名詞 *ana, inta, inti, intu*、接尾代名詞、前置詞 *bi-*)、
4. *ta 'aaruf* (指示代名詞、疑問詞 *miin?*、所有の代名詞、前置詞 *li-*)、
5. *'ism-aha 'eeh?* (代名詞、前置詞 *fi*、形容詞、イントネーション)、
6. *mineen?* (～人、職業、前置詞 *fi, min*、疑問詞 *mineen?*)、
7. *saakin feen?* (主語の代名詞 *ana, ihna, inta, inti, intu, huwwa, heyya, humma*、分詞、疑問詞 *feen?, kaam?*、副詞 *ṣuddaam, gamb*、数 1～20、定冠詞)、
8. *fiih 'eeh?* (疑問詞 *fiih ?*、否定 *ma-fi-i-š*、イダーファ、形容詞 + 前置詞 + 代名詞、形容詞)、
9. *raqam telifoon* (分詞、前置詞 *'ala, fi*、副詞 *been, taht*、数 21～100、疑問詞 *kaam ?*)、
10. *feen bi-z-zabt?* (未完了動詞直説法、命令法、序数 1～20)、
11. *fi-l-maktaba* (疑問詞 *bi-kaam?*、数 3～10+

名詞複数、数3～10+ 単数名詞、数100以上)、12. *'and il-baṣṣaal* (イダーファ、分詞、所有表現、代名詞、場所の副詞、疑問詞 *miin* ?)、13. *'and il-fakahaani* (命令法、数3～10+ 名詞単数、集合名詞、否定 *miṣ*)、14. *'and il-xoḍari* (*'and* の否定、形容詞、名詞 + 形容詞、命令法)

## パート II

15. *ti-šrab šaay?* (未完了動詞直説法、双数、疑問詞 *šadde 'eeh* ?、形容詞、指示代名詞 [双数形、前置詞 *bi-*])、16. *'is-saa'a kaam?* (未完了動詞直説法、時間、数3～10+ 名詞複数、疑問詞 *leeh?*、*'emta?*、時の副詞)、17. *'ig-gaww 'eeh?* (形容詞、分詞、文 [不定句、限定句、イダーファ、文]、文の作り方)、18. *mat'am kwayyis* (未完了動詞直説法、代名詞 [複数形]、複数形、数3～10+ 名詞複数、形容詞、不規則変化の形容詞、複数名詞 + 形容詞)、19. *hadaaya* (分詞、目的を示す接続詞 *'aṣaan*、未完了動詞直説法、所有表現)、20. *'iid-il-milaad* (序数、所有表現の肯定・否定、数と数えられるものの構成、形容詞)、21. *kunt'ee feen-embaarih?* (過去形、所有表現、前置詞 *ma'a*、時の副詞、接尾代名詞/所有の代名詞、疑問詞 *miin?*、*ma'a miin?*、関係詞 *illi*)、22. *taksi* (未完了動詞直説法、分詞 + 未完了動詞直説法、接続詞 *'aṣaan*、形容詞、分詞)、23. *fi-t-taksi* (分詞、分詞 + 未完了動詞直説法、分詞 + 未完了動詞直説法の否定、形容詞)、24. *fi-maḥall-il-hiduum* (未完了動詞直説法、法、目的語になる代名詞、色、形容詞の一致、名詞 + 形容詞の限定・不定、形容詞、分詞)、25. *'il-bantāloon dayyaṣ* (比較級)、26. *'and-ig-gazzaar* (未完了動詞直説法、命令法、接尾代名詞、受動分詞、*'and* [複数] の否定、辞詞 *kull*)、27. *fi-l-mat'am* (動詞の連続、疑問詞 *'ayy' xidma?*、*fiih 'eeh?*、未完了動詞直説法、未完了動詞直説法の例外 (語頭ハムザ動詞)、受動分詞、集合名詞)、28. *'il-'agaaza* (未来時制、関係代名詞、辞詞 *kull*、*šwayya*、未完了動詞直説法のパターン、疑問詞 *šadde 'eeh?*、*bi-'eeh?*)

タイトル : *An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic*

著者 : Abbas al-Tonsi, Laila al-Sawi

出版 : Center for Arabic Study Abroad, American University in Cairo, 2000

ページ : 2 vols. (205 p.+188 p.)

カテゴリー : 方言 : エジプト : テキスト : 中級

備考 : 16巻のテープあり

- ・MSAを既にある程度学習した者を対象とした、中級者向けのエジプト方言のテキストである。
- ・表記はアラビア文字表記だが、エジプト方言の発音を表すために母音符号に加え特殊な符号を多用している。(1950年にエジプトのアラビア語アカデミーで承認された方式。)
- ・テキストは8課からなり、各課には語彙、例文、会話文、文法ノートをもつて4セットが含まれ、このセットの後にリスニング練習や詩、1コマ漫画などのExtensionで1課となっている。例文は1行の短文もしくは1応答の対話文が20～25個が含まれている。会話文は10～15応答程度の長さのエジプトでの日常生活を扱ったものである。例文、会話文ともに訳は付されておらず、訳がない場合は、通常は会話のシチュエーションを何らかの文章で解説しているものだが、このテキストでは文字での状況解説はなく、会話のシチュエーションを表すイラストがあるだけなので、一読しただけでは会話文の扱っている状況が若干わかりにくくなっている。パート2になると会話文は1セットあたり2つになったり、会話文ではなく記述文の文章になっ

たりしている。文法ノートはフスハーとの違いを中心に解説されているのでフスハーの文法を学んでいないと解説自体が分からず、また解説内容も高度なものが含まれている。

- ・ 1990 年版では音声教材のテープがあるようだが、現在も販売しているかどうかは不明。
- ・ 練習問題は含まれていない。
- ・ 印刷が悪いので判読し難い部分がある。特に発音を表す符号が判別し難い。
- ・ 練習問題がない、例文の訳が無い、音声教材が入手しづらい、フスハーの文法の知識が必要など、テキスト、特に独習用テキストとしては使用者を選ぶ内容であるが、MSA（特に文法）を十分に理解し、エジプト方言を日常の使用だけでなく構造から学びたい学習者にとって有益である。

内容：

#### パート I

Introduction (Toward a System of Written Colloquial, Major Differences Between Fuṣḥa and Egyptian Colloquial, Basic Phonological Characteristics of Egyptian Colloquial Arabic)、1. (Demonstrative Phrases と Demonstrative Sentences、イダーファ、数 1～10、فيه 文、句と文 (等位文)) (数 11 以上、疑問詞 ما、関係節、双数名詞) (名詞 - 形容詞クラス、Relative Modifier としての ابو / ام、比較・最上級形容詞、名詞複数 + 形容詞) (名詞 + 接尾代名詞所有格、بتاع 句)、2. (所有の前置詞) (その他の前置詞と場所の副詞、semi-idiomatic な前置詞) (ش ——— ما)、3. (単純過去時制) (単純過去時制 + 接尾代名詞目的格) (単純過去時制動詞の否定) (كان + 単純過去時制動詞)、4. (未完了時制) (無標の未完了形) (母音のパターン)

#### パート II

5. (間接命令、直接命令) (否定命令、動詞イディオム [助動詞的用法の動詞]) (否定命令)、6. (未来時制) (関係節と関係代名詞 اللى) (未完了 [現在] 時制) (現在継続動詞の否定、動詞文のみを従える接続詞、動詞文 / 非動詞文を従える接続詞、2つの単語や文を繋ぐ接続詞、بيكون + 完了形)、7. (能動分詞 [能動分詞の機能、能動分詞の形]) (能動分詞 [能動分詞と状態動詞]) (Open-class 動詞の能動分詞、能動分詞の否定、لسته 及び時間の辞詞と能動分詞) (分詞の特例) (分離代名詞、動名詞) 8. (受動分詞、受動態動詞) (重文での كان) (条件文)

タイトル：*Egyptian Colloquial Arabic: A Structure Review*

著者：Abbas el-Tonsi

版：Revised ed.

出版：Center for Arabic Studies, American University in Cairo, 1982

ページ：2 vols. (パート I 146 p.、パート II 109 p.)

カテゴリ：方言：エジプト方言：問題集：初級～

備考：語彙集

- ・ 初級から中級学習者を対象としたエジプト方言の問題集である。
- ・ 表記は転写とアラビア文字表記の併用だが、*An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic* と違いこちらのアラビア文字表記には方言発音用の特殊な符号は付されていない。(アラビア文字表記は Revised Edition で追加されたものである。)

- ・テキストは、パートⅠが2つのチャプター、パートⅡが4つのチャプターからなり、文法項目ごとの章分けとなっている。各チャプターは、文法説明と練習問題、語彙の繰り返しである。
- ・文法説明は、例が豊富で、高度な内容の説明も多いが、説明自体は箇条書きの簡略なものや表が多く、またフスハーの文法を知っていることが前提で説明されていたり、扱う事項自体もアラビア語文法全般を扱うのではなく、ピックアップしたものなので、初級者は他のテキストも併用しないといけない。
- ・印刷が悪いので判読できない箇所が多く、また、手書き部分や表が切れている箇所もある。
- ・練習問題は、パートⅠでは150題含まれており、1題あたり10～20問で内容は単語の置き換え、空欄補充、応答、肯定→否定などであり、口頭で行うことを前提とし、反復練習するタイプのものである。パートⅡでは文法説明が多くなっており練習問題は35題含まれている。内容はパートⅠのものに加え、訳など時間をかけてするタイプのもが増えている。
- ・授業の(補助)教材であり、練習問題の解答もないので独習には向かない。

内容：(文法解説部分)

#### パートⅠ

**1. Possessive pronominal suffixes (a. With nouns, b. With bitaaع, c. With preposition and Adv. of place)、2. The Verb (a. Perfect form, b. Imperfect form, c. Negation, Suffixation, d. Imperative)**

#### パートⅡ

**1. Use of Kaan、2. Participles (a. Active, b. Passive)、3. Review of Compound Tenses、4. The Conditional**

タイトル：*Survival Arabic*

著者：Mona Kamel A.

出版：[American University in Cairo, 2007]

ページ：12+4 p.

カテゴリー：方言：エジプト方言：フレーズ・語彙集：初級：速習

備考：語彙集

- ・カイロ・アメリカン大学で外国人留学生向けに使用されている速習教材である。
- ・アラビア語の知識の全くない外国人に、短時間でエジプト方言を紹介する簡単なフレーズ・語彙集であり、日常生活ですぐに役に立つフレーズ・語彙が1ページあたり20個程度収録されている。
- ・アラビア語は転写表記とアラビア文字表記が並記されているが、アラビア文字の解説や発音の解説は含まれていない。
- ・動詞は命令文を除き基本的には1人称単数だけで出てくる。

内容：

Greetings, Negation of adjectives, Independent pronouns, Useful nouns (People and professions, Objects, Places: nouns, Prepositions, Interrogatives, Helpful imperatives and verbs, Helpful words, Food items: Breakfast, lunch, Drinks, Ordering food items and drinks, Adverbs and adjectives), Helpful Verbs in phrases and sentences (Past tense, I want ...), Helpful vocabulary

タイトル：Yalla-Ndardish bi-lʿarabi: Let's Chat in Arabic: A Practical Introduction to the Spoken Arabic of Cairo (アラビア文字版)

著者：Ahmed Hassanein, Mona Kamel

出版：[American University in Cairo, 1985]

ページ：195+51 p.

カテゴリ：方言：エジプト方言：初級

備考：英-アラ・アラ-英語彙集 (55 ページ)、テープ有り、アラビア文字版・転写版

- ・アラビア文字版と転写表記版がある。元々転写表記版のみだったが、既にフスハーの文法を学び、アラビア文字を読む学習者用にアラビア文字版が作られた。ただし、アラビア文字版はエジプト方言特有の音を表現することが出来ておらず、また文字と音の解説がほとんど無いので音声教材がないと発音は分からない。
- ・テキストは 20 課からなり、各課 1～5 項目の文法解説とその文法事項の練習問題を繰り返し、各課の最後に会話文という構成となっている。文法説明は非常に簡潔であるが、発音、特に強勢や母音の変化に関しては逐一述べている。練習問題は、その課で扱う文法事項により含まれる数が違うが概ね 1 課あたり 10 題程度、1 題あたり 10 問程度となっている。内容は聞き取りと反復、応答 (指定した語によるもの、自由な形式のものなど)、作文、肯定→否定、句→節、置き換え、空欄補充、時制の変更などバリエーションに富んでいる。会話文は、1～3 課では挨拶や天候の話題などの短い応答の集まりで 2 ページ程度のもの、4 課以降は 1～1.5 ページ程度の日常生活の様々な状況での会話となっている。会話文には英訳が付されている。
- ・全体の構成として、文法解説に沿ったテキストの構成になっており、大まかな流れとして MSA のテキストで良くある順番と同じように、等位文→名詞文の構成要素→完了形→未完了形の様になっており、動詞の活用にしても 3 人称から出てくる等、最近のテキストで見られるような会話・口語で良く使う事項を考慮した構成ではない。

内容：[会話文 (文法事項)]

**1.** Greetings (This is..., This is not...), **2.** The Weather (The Definite Article, Singular Subject Pronouns, How to address People in Cairo), **3.** Making Acquaintance (There is ..., There is not, Pronominal Suffixes on Nouns, Stress), **4.** Review (Review), **5.** In a Casino (Past Tense [Forms: he, she, they]), **6.** Chatting (Past Tense [Form: I, you(m.s.), you(f.s.)]), **7.** In a Taxi (Past Tense [Forms: you(plur.), we], Pronominal suffixes with verb, The usage of "he said to him"), **8.** My Academic Life (Review), **9.** At the Grocery Store (Numbers, Money, Time), **10.** At the Doctor's Clinic (These, Those, Singular, dual and plural nouns, How to count), **11.** At a Wedding (Adjectives, Comparative, Adjectives of color, The Relative Pronouns), **12.** Chatting (Review), **13.** With a Broker (The Imperfect [I. With Modals]), **14.** About Studies (The Imperfect [II. The Present Continuous and Habitual, III. The Future Tense]), **15.** My visit to Cairo (The Imperfect [IV. and V. Unmodified Imperfect]), **16.** Leisure Time (Review), **17.** Chatting (Participles), **18.** With the Maid and the Cook (Imperative), **19.** With the Director (Review), **20.** The Summer Program (Conditional Sentences, Proverbs)

タイトル：*Meyya Meyya: Egyptian Colloquial: Self Learning Approach*

著者：Osama A. Hegazi

出版：© Osama A. Hegazi, 2006

ページ：152 p.

ISBN：9771734849

カテゴリー：エジプト方言；独習用

備考：CD

- ・ エジプト方言を扱った独習用入門書である。
- ・ 表記は、転写表記のみ。転写表記の方言を扱ったテキストで動詞を表記するときに、しばしば接頭辞や接尾辞等をハイフンで区切るが、このテキストではこの表記は用いていないのだが、続けて書く場合とスペースがある場合が混在しており、また p.69 では特に必要がない個所でいきなり音節ごとにハイフンで区切って表記するなど、転写方式が一定ではない。
- ・ 全編2色刷りで、その課で扱う文法事項にかかわる転写部分や解説の重要事項が赤字となっている。例えば、定冠詞の項では el が、動詞完了形の項では人称変化語尾部分などが赤字で印刷されている。
- ・ 全体は、大きく分けて「文字と発音」、「文法」「会話」の3つに分かれており、文法は51項目に分かれている。各項目は1～3ページ程度に簡潔にまとめられているが、説明の記述方式に統一がなく若干使いづらい点がある。箇条書きで文法を説明している項目があれば、次の項目ではQ&A形式、例えば、A: How do we say "this is / That is" in Arabic. Q: There are 2 words … "Dah", and … "Di". の形式で説明している。更に、文法説明のQ&Aで使われているスタイルと全く同じスタイルで質疑応答の例文が Q: …, A: …と表記されており混乱を招く。文法説明の後に9つの会話がまとめられており、それぞれの会話は1ページ程度の対話文と単語リストで構成されている。会話の数が少ないのでシチュエーションのバリエーションも少ない。
- ・ コンパクトにエジプト方言の文法事項をまとめた独習書だが、全体的にスタイルの統一が取れていない、練習問題がない、会話と文法が完全に分かれておりかつ会話が少ないなどテキストとしては使いにくい点もある。

内容：

**Introduction:** The Arabic alphabet, Egyptian Colloquial Sounds, Arabic letters with Unfamiliar Sounds, Consonants Sounds, Vowels Sounds、**1.** Greetings、**2.** Personal pronouns、**3.** Possessive pronouns、**4.** Reflexive pronouns "Greetings II"、**5.** Introductions、**6.** Countries and Nationalities、**7.** Negation "Mesh"、**8.** Directions、**9.** Nouns、**10.** Definite and Indefinite、**11.** Numbers、**12.** Rules of numbers、**13.** The Calendar、**14.** The Time、**15.** Ordinal numbers、**16.** Words used in making questions、**17.** Prepositions、**18.** Places、**19.** Means of transportation、**20.** Colors、**21.** Clothes、**22.** Professions、**23.** Food and Drinks、**24.** Adjectives、**25.** Comparisons、**26.** The Superlative、**27.** Verbs list (infinitive)、**28.** The B. Form、**29.** Negation of the B. Form、**30.** The Future tense、**31.** Negation of the Future tense、**32.** The Subjunctive、**33.** Negation of the Subjunctive、**34.** An Introduction for studying the rest of the tenses、**35.** The Past tense、**36.** Negation of the Past tense、**37.** The Past Continuous tense、**38.** Negation of the Past Continuous、**39.** The Participle、**40.** Negation of the Participle、**41.** Lessa、**42.** The Imperative、**43.** Negation of the



Imperative、44. Imperative including a warning、45. Indirect Imperative、46. To have "عاند", "Maḡa",  
47. Belongs to "Betāḡ", 48. Kinds of sentences in Arabic、49. Nominal Sentences、50. Definitions of Idafa  
- Predicate - Adjectives、51. Verbal Sentences

#### Some Useful Conversations:

1. Meeting a new person、2. Prepositions、3. Taxi、4. At the Supermarket、5. At the Bank、6. At the  
Hospital、7. A telephone Call、8. At the restaurant、9. The Maid

## 4. イラク方言

タイトル：*A Basic Course in Iraqi Arabic with MP3 Audio Files*

著者：Wallace Erwin

シリーズ：Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズ

出版：Georgetown University Press, 2004

ページ数：389 p.

ISBN：1589010116

カテゴリ：イラク方言；初級

備考：CD 付属；英 - アラ、アラ - 英語彙集；練習問題

- ・ ジョージタウン大学が出版しているアラビア語関連の出版物で、入手困難になっているものをまとめて再版した Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズの 1 冊。元々は 1969 年に Richard Slade Harrell Arabic series の一つとして出版されたイラク方言のテキストである。
- ・ 表記は、アラビア文字を用いず、転写表記のみである。
- ・ イラク方言、特にバグダードの教育を受けた階層の話す方言が扱われている。
- ・ 音韻・形態・統語論のより詳細な解説は *A Short Reference Grammar of Iraqi Arabic* を参照するよう記載されている。
- ・ テキストは、40 課からなり、1～10 課は音韻に関する解説と練習問題であり、この間には会話やフレーズの例文や練習問題は無く、発音の解説・練習は例単語のみで行われている。練習問題は、各課 15～20 問程度で、各設問は、同じ発音の子音・母音を含む単語 20 個程度を聞き取り・発音する形式である。11～40 課は短い会話もしくは説明文と新出単語、文法説明、練習問題からなり、必要に応じて簡単な文化解説が含まれている。会話文は 6～10 程度の応答で構成され、バグダードの一般的な生活でのネイティブ同士の会話である。会話に換えて 5 課ごとに説明文がおかれ、それ以前の 4 課の会話文の内容が 3 人称で語られる。文法事項は、シチュエーションや用法を重視したテキストに比べ比較的まとまって出ているが、完了形より未完了形を先に学ぶ、名詞の複数形を学ぶのが 24 課である、2 人称の活用形を先に学ぶなど、会話文を学ぶことを考慮した順で出てくる。練習問題は、11～20 課までは 12 問、21 課以降は 6 問含まれている。全て口頭で行うことを前提としており、問題のタイプとしては、単語の置き換え、否定／肯定、時制等変更、応答などで、徹底した繰り返しが特徴である。
- ・ 付属 CD-ROM には、対話文・説明文と練習問題全ての音声収録されており、対話文・説明文はゆっくりしたものと同様のスピードのものが 2 種類収録されている。

内容：

**1.** consonants *p b k g f v θ δ s z š ž č j m n w y*, Vowels: General comments, Long vowel: *aa, ii, uu, oo, ee*, Long vowels: summary, Automatic stress, **2.** Short vowel *a*, Automatic stress, Short vowel *i, u*, Medial consonants clusters, Medial double consonants, **3.** Consonant: *t d l*, Diphthongs *aaw* and *aw*, Medial double *ww*, Syllable structure; automatic stress, **4.** Consonant: *h, r, ʔ*, Diphthongs *aay* and *ay*, Medial double *yy*, **5.** Emphatic consonants: General comments, Emphatic consonant: *l, t, s, ḡ*, **6.** Primary and secondary emphatics: General comments, Emphatic consonants *p, b, f, m, z*, Initial consonants clusters, Initial double consonants, **7.** Consonant *x, ġ, o*, Diphthongs *eew, oow*, and *iw*, **8.** Consonant *q*, Final consonant clusters; automatic stress, Final double consonants; automatic stress, **9.** Consonant *ç, ʕ*, Non-automatic stress, **10.** Assimilation, Loss of initial *ʔ*, Helping vowel, Loss of stem vowel, Double consonants, Charts, **11.** Pronoun suffixes: Second person, Independent personal pronouns: second person, Adjectives: Masculine, feminine, and plural forms, **12.** Pronoun suffixes: First person, The preposition *ʕind*, Noun gender and adjective agreement, Iraqi equivalents of English indefinite article, The article prefix *l-/haD-*, **13.** Pronoun suffixes: First-person pronoun suffix *-ni*, Independent personal pronouns: First person, Preposition suffix *-l-* 'to, for', Prefix *š-* 'what', Prefix *w-* 'and', Adjective inflection: Stem changes, **14.** Interrogative *šinu* 'what', Equational sentences, General demonstrative pronoun: Masculine and feminine forms, Preposition prefix *l-/D-* 'to, for', Imperfect tense: First-person forms, Second-person forms, Future prefix *raç-*, **15.** Preposition prefix *b-* 'in', Imperfect tense: Third-person forms, Summary of imperfect-tense verb forms, Pronoun suffixes: Third-person, Summary of pronoun suffix forms used with consonant stems, Verb strings, **16.** *laazim* 'must', Imperative forms, Negative commands, Pronoun suffix forms used with vowel stems, Vowel stems, The preposition *ʕala* 'on', **17.** Interrogative *šgadd* 'how much' and *čam* 'how many', The numerals from 'one' and 'two', Noun-adjective phrases: Agreement in definiteness, **18.** Imperfect verb stems beginning with a vowel, Imperative form, Verb 'to be able, can', *minnaa* and *minnaak*, The numerals from 'three' to 'ten', Independent personal pronouns: Third-person and summary, **19.** Interrogative *-ees* 'what'; *b-ees* 'how much', The dual, Feminine *-t-* stems, The numerals from 'eleven' to 'nineteen', **20.** Forms of preposition *min* 'from, of', The numerals from 'twenty' to 'ninety-nine', Telling time, Pre-nouns: *geer* and *fadd*, **21.** Conjunctions: Prepositions plus suffix *-ma*, Forms of verb stems used with preposition suffix *-l-* 'to, for', Special forms of the verb 'to say' used with preposition suffix *-l-* 'to, for', **22.** Perfect tense: Sound verbs, The particle *baçad* 'still, yet' plus pronoun suffixes, **23.** Perfect tense: Sound verbs, Progressive prefix *da-*, Suffixing stems of *ʔax* 'brother' and *ʔab* 'father', Noun-adjective phrases: Agreement of definiteness, **24.** Conjunctions: Interrogatives plus suffix *ma-*, Noun plurals: General comments, Sound masculine plurals: Suffixes *-iin* and *-a*, Sound feminine plurals: suffix *-aat*, Broken plurals, Numerals from 'three' to 'ten': Combining forms, Numerals: The hundreds, **25.** Perfect tens: Hollow verbs, Perfect tense verbs with pronoun suffixes, Special forms of *gaal* 'to say' used with preposition suffix *-l-* 'to, for', **26.** Annexions, Preposition *-b-* 'in' with pronoun suffixes, Perfect tense: Doubled verbs, **27.** Perfect tense: Defective verbs, The verb *ʔija* or *jaa* 'to come', The post-stated object, The particle *xooš* 'good', **28.** Roots and patterns, Feminine form of adjectives, The comparative, **29.** The verb *čaan* 'to be', The verb *čaan* as an auxiliary, **30.** 文法無し, **31.** Sentence types: Equational, verbal, and topical, Plural forms of adjectives, Adjective agreement in gender and number, Agreement of pronouns and verbs, **32.** Relative clauses, Constructions with *maal*, **33.** Verb classes, Inflection of derived and quadriliteral verbs, Ordinal numerals, Numerals: The thousands and millions, Days

of week, month, and dates、**34.** Suffix *-man* 'whose, whom', Active participles: Class I, The word *nafis* 'soul; same; self'、**35.** Active participles: Class II to X and Quadrilaterals, The auxiliary *ĉaan* with active participle, Adjectives of color and defect、**36.** Collectives and unit nouns, Passive participles, Nouns ending in *-ĉi*、**37.** Conditional sentences, Imperatives: Summary; prefixes *di-* and *xal-*, Far demonstratives and summary、**38.** The stem *-yyaa-*, Summary of negatives、**39.** Nisba adjectives, Feminine *-t-* stems of the pattern FvMLat-、**40.** Verbal nouns

タイトル：*Modern Iraqi Arabic with MP3 Files: A Textbook*

著者：Yasin M. Alkalesi

版：2nd ed.

出版：Georgetown University Press, 2006

ページ：389 p.

ISBN：9781589011304

カテゴリー：イラク方言；テキスト

備考：英-アラ、アラ-英語彙集；練習問題；CD 付属

- ・イラク方言にはモスルを中心とする北部方言、バスラを中心とする南部方言、バグダードを中心とする中部方言があるが、このテキストではバグダードの中流階級で話されているイラク方言を扱っている。
- ・初版からの変更点は、4課が新たに追加されたことと、アラビア文字表記が追加されたことの2点。
- ・表記はアラビア文字と転写表記の両方が使用されている（初版は転写のみ）。アラビア文字表記では、چ や گ の文字を用いたり、母音符号部分的にが付されている。
- ・テキストは20課からなり、各課は、Basic Dialogue, Vocabulary, Additional Expressions, Grammar and Remarks, Idioms and Common Phrases, Drill, Creative Dialogues を含んでいる。Basic Dialogue は、15～20程度の応答で構成され、アメリカからイラクに来た女性の行動を追うストーリーで会話文が進行し、イラクでの日常生活で出会う状況を題材としている。また、主として女性と男性の会話となっており、女性・男性形どちらの練習も同等にできるようになっている。Vocabulary では、その課の新出単語をリストアップしているが、初めの課から性・数の違いによる語形のバリエーションがまとめて書かれている。文法事項の解説は、会話や方言のテキストで比較的良好に見られるような会話で必要な事項を優先的に学ぶ形式ではなく、大まかな流れとしては、等位文→動詞完了形→動詞未完了型の順で出てきている。Idioms and Common Phrases では、イディオムや諺・箴言、宗教・文化に関わる言い回しを解説している。各課2～3のイディオム／フレーズが扱われ、それぞれのイデオム／フレーズは人称の変化などに応じた例文が5～6個含まれている。Drill は、各課6～7題程度で、1題あたり10問程度の分量があり、応答、置き換え、性・数変化、空欄補充、作文、英文アラビア語訳などがあり、大半の問題は口頭で答えるようになっている。Creative Dialogues は、10程度の応答からなる対話文が2つ含まれ、学生同士で会話の練習をするようになっている。Creative Dialogues も Basic Dialogue と同じように男性と女性の会話となっている。
- ・転写表記、アラビア文字、発音は1課で解説されている。

- ・ 20 課は会話文はなく、「ハールーン・アッラシードとアブー・ヌワースの話」、「ライオンと狼の話」の2つの文章が収録されている。

内容：

**1.** Arabic Alphabet and Vowels (The Iraqi Alphabet, The Iraqi Vowel, Phonetics of Iraqi Arabic: Pronunciation Exercises)、**2.** Greetings and Courtesy Expressions (Independent Pronouns, Word Stress: Stress Syllables)、**3.** Asking for Directions (Attached Pronouns, The Article il: the)、**4.** Arrival at Baghdad Airport (The Helping Vowels: i, u, The Negation)、**5.** Arrival at Baghdad Airport (The Preposition ma9a: have, with, The Preposition Prefix b- / bi-: in, by, at, with, The Noun: il-isim, The Cardinal Numerals 1-10 arqaam)、**6.** Taking a Taxi (The Adjective: is-sifa, The Relative Adjective, Noun-Adjective Agreement, The Word aku: there is/are, The Cardinal Numerals 11-20)、**7.** At the Rashid Hotel (Nouns of Occupations with Suffixes -chi and -chiyya, The Word abu: father (of), The Imperative Verb: fi9il il-amur, The Cardinal Numerals 20-100)、**8.** Introductions (The Verb: il-fi9il, The Past Tense Verb: il-fi9il il-maaqi [The Regular Verb, The Hollow Verb])、**9.** Speaking Arabic (The Past Tense Verb [The Double Verb, The Weak Verb, The Past Tense Verb with Attached Pronoun])、**10.** Telling Time (Time Expressions: il-waqit, Days of the Week: ayyaam lis-buu9, Months of the Year: ashhur is-sana, The Four Seasons: is-fu9uul il-arba9a, The Preposition wiyya: with)、**11.** Visiting the Iraqi Museum (The Present/Imperfect Tense Verb Paradigm)、**12.** Trip to Babylon (The Present Progressive Prefix da- -ing, The Future Verb Prefixes rah-, ha- will, shall, going to)、**13.** At the Bank (The Particle raayih: going, having gone, The Demonstrative Words: asmaa' il-shaara)、**14.** At the Post Office (The Verb chaan / ykuun: was, were/will, The Words il, 9ind, maal: have, to)、**15.** In the Restaurant (The Preposition 9ala / 9a-: on, upon, about, The Interrogative Words: adawaat lis-tifhaam)、**16.** Family and Relatives (The Particle yaa-, The Feminine "t" Ending, The idaafa Construction)、**17.** Medical Care (Ordinal Numbers First to- Tenth, Cardinal Numbers Higher than 100, Counting: hsaab)、**18.** Media: Radio, Television, and Journalism (Comparative and Superlative, The Colors)、**19.** Telephone Conversation (Conditional Sentences (if), The Relative Pronoun (i)lli)、**20.** Cultural and Folkloric Tales (Conjunctions)

## 5. レバント方言

タイトル：*Eastern Arabic with MP3 Files*

著者：Frank A. Rice, Majed F. Sa'id

シリーズ："Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics" シリーズ

出版：Georgetown University Press, 2005

ページ：400 p.

ISBN：9781589010529

カテゴリ：方言；パレスチナ、シリア、レバノン

備考：CD；語彙集

- ・ ジョージタウン大学が出版しているアラビア語関連の出版物で、入手困難になっているものをま

とめて再版した Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズの 1 冊で、元々は 1953 年にジョージタウン大学で謄写版により出版された Jerusalem Arabic を 1960 年に改訂したものを再版している。

- ・ 東アラブ地域の方言（レバノン、シリア、パレスチナ方言）を扱い、特にパレスチナ方言のエルサレムの方言に重点を置いている。社会階層としては一般的な教育を受けた都市住民のアラビア語が中心である。
- ・ 表記はアラビア文字を使用せず、転写表記を用いている。
- ・ 30 課からなり、それぞれの課は、その課のトピックに応じたシチュエーションの会話を中心とした例文（2 ページ程度）、その課で扱う文法事項に応じた例文（独立した短文からなり会話にはなっていない。2～3 ページ程度）、文法、練習問題からなる。
- ・ 練習問題は、各課に質問と応答、人称・時制の変更、単語の変更等がそれぞれ 5～10 程度含まれている。
- ・ 付属の CD には MP3 形式で、各課の例文が収録されている。
- ・ 付属の語彙集が充実しており、アラビア語－英語語彙集（68 ページ）と英語－アラビア語語彙集（63 ページ）となっている。

内容：

1. 挨拶：（総則、アクセント、動詞の無い文、独立代名詞） 2. 方向、数詞 1～10：（Transition Vowel、接尾代名詞 I） 3. 到着、数詞 11～20：（イントネーション、接尾代名詞 II、否定、*nšaalla*） 4. 移動、数詞 20～100（10 毎）：（接尾代名詞のバリエーション、接尾代名詞まとめ、*bidda-*、*fii*） 5. 要求、疑問－応答：（定冠詞、命令形、名詞、限定／不定名詞、形容詞、名詞－形容詞の一致、女性語尾 *-e/-a*） 6. 「どこですか？／どこになりますか？」、数詞 100～1000（100 毎）：（動詞、（人称と）時制を表す接頭辞 I、指示詞） 7. 紹介：（時制を表す接頭辞 II、動詞の接頭辞・語幹・語尾、語根、（人称と）時制を表す接尾辞、（未来を表す）接頭辞 *rah-*、動詞 *'aja*） 8. 家族と子供：（数え方、*kam*、双数、命令文） 9. 「どこにいたのですか？」：（女性語尾 *-t-*、*9ind*、同化） 10. 「コーヒーショップで」：（重文、前置詞 *fii*、語根とパターン、母音調和） 11. 時刻：（前置詞 *9ala*、語根のタイプ（通常・重子音、間弱、末弱）、名詞・形容詞の複数形、同化による軟口蓋化、） 12. 外食：（動詞句、パターンの種類） 13. 「服を買う」：（接尾辞 *-t-*、辞詞 *yaa*、接尾辞により時制が表される動詞（完了形）I） 14. 「仕立屋にて」：（イダーファ、接尾辞により時制が表される動詞（完了形）II、*'axad* と *'akal* に付く時制を表す接頭辞） 15. 「アラビア語を話す」：（否定命令、場所名詞） 16. 「果物・野菜を買う」：（集合名詞） 17. 病気：（ニスバ） 18. 政治家：（序数） 19. 友達、1000 以上の数：（20 以上の数を表す方法、名詞・形容詞の性・数の一致） 20. 「ラジオ局にて I」：（関係文、動詞原形と派生形、第 I 形、第 II 形、第 III 形） 21. 「ラジオ局にて II」：（比較級、第 IV 形、第 V 形、第 VI 形） 22. 「申込用紙に記入」：（接続詞 *maa*、第 VII 形、第 VIII 形、第 IX 形、第 X 形、動詞まとめ） 23. サービス業とその道具：（辞詞、能動分詞） 24. ニューヨークからバイルートへ：（受動分詞） 25. 新内閣の政綱 I：（動名詞、I 形の動名詞、II 形の動名詞） 26. 新内閣の政綱 II：（III～X 形の動名詞） 27. 電話の会話 28. ジュハー話 29. 村にて 30. 帰国

タイトル：*Colloquial Arabic (Levantine)*

著者：Leslie J. MacLoughlin

出版：Routledge, 1982

ページ：143 p.

ISBN：041505107x

カテゴリー：方言：レバント：テキスト

備考：テープ別売り；解答；文法インデックス；英-アラ語彙集

- ・ 特定の地域や都市の方言（ダマスカス方言等）ではなく、レバント全域で通用する方言を扱ったテキストである。
- ・ ポケット版サイズだが、例文、文法、練習問題のバランス良くまとまっており、文法事項も一通り解説されているので、ポケット版に良くあるような単なる旅行用の会話練習本・フレーズ集にとどまらず、一通りのことを学ぶことができる方言の入門書となっている。ただし、例文、練習問題の量は少ない。
- ・ 表記は転写表記のみを用いている。
- ・ テキストは19課からなり、12課までのそれぞれの課は、文法解説、Vocabulary、練習問題、対話文からなる。12課以降は、慣用句、諺、悪態のようなフレーズや時間、敬称、色、祝祭日等々に関する語彙や解説、長文などで練習問題や対話文は含まれていない。文法解説は、簡潔にまとめられており1課あたりに出てくる項目も多い。例えば、1課では3ページ半の文法説明で「等位文」「主格代名詞」「性・数の一致」「数」「イダーファ」が解説されている。Vocabularyは、動詞、名詞／形容詞、辞詞に分けて挙げられており、英語→アラビア語になっている。練習問題はアラビア語訳、英語訳をあわせて10問程度だが、それぞれの文を否定文、疑問文、性・数の変更等を適宜行い練習するよう指示されている。解答も付されているがアラビア語訳、英語訳の解答のみで適宜練習するよう指示してある部分には解答はない。対話文は5～10程度の応答からなる日常生活の短い会話で英訳が付されている。ただし12課までしか出てこないのでシチュエーションの種類は少ない。

内容：

1. Nouns and adjectives; basic sentences、2. Possession and pronouns, Appendix: Numbers、3. Verbs, word order and demonstratives、4. Verbs, conjunctions and elatives、5. Participles、6. Hollow verbs and 'to be able'、7. Verbs, defective and doubled、8. Assimilated verbs, conjunctions and 'for'、9. Relative pronouns, verbal nouns and possession、10. More verbs, verbal phrases and whenever/whoever、11. Conditional sentences、12. Idioms、13. Terms of address and reference、14. Proverbs、15. Courtesy expressions for various occasions、16. A story、17. A miscellany、18. Concepts in society、19. Abuse

タイトル：*A Further Course in Colloquial Arabic*

著者：L. J. MacLoughlin

出版：Librairie du Liban, 1979

ページ：198 p.

カテゴリー：方言：レバント：中級

備考：テープ（別売り）；解答；動詞活用表；文法インデックス

- ・ 特定の地域に限定されず、広い地域で口語を理解し、話すための自然な口語を扱っているとしているが、実際には（モロッコ方言やエジプト方言などは含まず）レバント全域で通用する方言を扱っている。
- ・ 同じ著者の *A Course in Colloquial Arabic* の続編であり、初級コースを終えた者を対象としている。
- ・ MECAS で使用されていた教材を基にしており、テキストの使用方法的指針も MECAS の方式に沿っている。
- ・ 会話文を中心とした構成になっている。
- ・ 表記は転写表記を用いている。
- ・ テキストは 40 課からなり、各課は Vocabulary, Dialogue, Translation (Dialogue の), Grammar, Translation into Arabic, Proverb or Saying に分かれている。Dialogue は半ページ～1 ページ程度の長さの対話文で、アラビア語学習者が興味を持つようなシチュエーションを扱っている。また、例文で良くあるような文章の長さに制限をかけるようなことはせず、自然な会話文としているので、長いものでは一文が 4 行程度になる箇所もある。Dialogue には英訳が付されている他に、巻末にまとめてアラビア文字で表記されている。Grammar では Dialogue で出てきた文法事項の解説を行っている。中級者向けのテキストなので、弱動詞や動詞の派生形など一部の項目を除けば、まとまった説明ではなく、Dialogue で使用している語句・表現の解説となっている。また、このテキストにはまとまった練習問題は Translation into Arabic しかないが、Grammar の項目でも分量は少ないが必要に応じて練習問題（主に動詞を活用させる問題）が収録されている。Translation into Arabic は、各課 10 問ずつの英文アラビア語訳の問題である。Proverb or Saying では、各課に 1 つ、諺、箴言、その他日常生活で使用される感嘆や謝罪、強調の決まり文句などを解説している。
- ・ 練習問題の解答は Translation into Arabic のみで、Grammar 中に出てくる練習問題の解答は無い。
- ・ 授業用のテキストであり、Dialogue の反復練習、単語の置き換えや質疑応答など、Dialogue を中心に使用するよう指示され、練習問題は少ない。

内容：

1. Introduction (Verb "come" Perfect tense, Imperfect tense, Verbs: *'ishtaqaq* type-Perfect tense, Derived-form Hollow Verbs: Imperfect tense, Verbs: *ta9azzab* type, Come!, Verbs: *9arrafa* type)、2. Introduction (Seventh-Form Verbs, Eighth-Form Verbs, "Because"-Clauses, Third-Form Verbs)、3. Hiring a Taxi (Verbs: *Khalla* type Defective Verbs, Some Imperatives: Non-Defective Verbs, Negative Imperatives)、4. Hiring a Taxi (Hollow Verbs: 4th Form, Hollow Verbs: Imperative Form, Defective Verbs: Derived Forms)、5. At Lunch (*min shaan, maashil-Haal, masha, byimshee*, Doubled Verbs)、6. At Lunch ("Whatever" etc.)、7. In a Bookshop (Conditional Sentences)、8. In a Bookshop (*'iyyaah, Saar lee*)、9. A Muslim Festival (Eighth-Form Verbs)、10. A Muslim Festival (Form 7 Verbs, Form 8 Verbs)、11. At the Hospital (Adding pronouns to long vowels, Participles of Doubled Verbs)、12. At the Hospital (Auxiliary Verbs, Demonstrative adjectives, Verbs beginning with *w*)、13. In an Airline Reservation Office (Verb "give" *'a9Ta*, Conditional sentences)、14. In an Airline Reservation Office ("No one", Form 3 Verbs, Hollow Verbs, "Must not")、15. A Birth (Defective Verbs: Derived Forms)、16. A Birth (Noun clauses)、17. At the Airport (*Saar*)、18. At the

Airport (Defective Verbs, *kallaf*, *byikallif*), **19.** At the Cinema (Doubled Verbs, Revision of Imperatives), **20.** At the Cinema (Form 5 Verbs), **21.** Of School Matters (*Ghayr*), **22.** Of School Matters ("Wanted"), **23.** At Supper ("Whenever/Any time you like", "Before/After"), **24.** At Supper ("I wish that/ Would that" etc, "Did you like the film?" etc.), **25.** In a Restaurant (Hollow Verbs), **26.** In a Restaurant (Auxiliary Verbs), **27.** In a Government Office (Imperatives), **28.** In a Government Office (*lissa* "not yet"), **29.** At the Bank ("Wait!"), **30.** At the Bank (*byijooz* = "Maybe"), **31.** Of Matters Automobile (Demonstrative adjectives), **32.** Of Matters Automobile, **33.** Shopping (Defective Verbs: Derived Forms), **34.** Shopping ("To show"), **35.** At the Post Office (Conditional Sentences), **36.** At the Post Office (Derived Form: Verbal Nouns: Summary), **37.** The Arabic Language (Derived Form: Active and Passive Participles: Summary), **38.** The Arabic Language (Assimilated Verbs: Eighth Form), **39.** Farewells (Exclamations), **40.** Farewells (Doubled Verbs)

## 6. サウジアラビア方言

タイトル : *Spoken Arabic (Saudi)*

著者 : Merrill Y. Van Wagoner, Arnold Satterthwait, Frank Rice

シリーズ : Spoken Language Series

出版 : Spoken Language Services, 1977

ページ : 159 p.

ISBN : 0879504102

カテゴリー : 方言 ; サウジ方言 ; 初級

備考 : カセットテープ5巻 ; 英-アラ語彙集

- ・ Aramco の Foreign Service Training Center で使用されていたテキストを基にしたサウジアラビア方言のテキストである。
- ・ 表記は転写表記のみを用いている。
- ・ テキスト全体は12課からなり、各課は Basic Sentences, Grammar Analysis, Conversations, Vocabulary に分かれている。Basic Sentences は4ページ程度の分量で、各課のトピックに沿った会話文が英訳付きで収録されている。ただし、4ページとは言ってもひとつひとつの文章の後に新出単語が列挙されているので文章自体は半分程度である。この会話文は、一応の会話の流れはあるが、特定のシチュエーションでのストーリーのある会話と言うより短文の集まりとなっている。Grammar Analysis では、各課4～5項目の文法事項を解説し、大まかな流れは名詞→名詞文→動詞命令形→動詞未完了型→動詞完了形の順となっている。Conversations では、ト書きの形で会話の内容が指示され、それまでに学んだ語彙や表現を用いて会話の練習をする。例えば、A is standing outside the garage. B comes up. -They exchange greetings. -B says he just come from the car. -A asks what happened to him…のような形である。
- ・ もともと Aramco で使われていたテキストなので、石油・石油会社関係の例文などが多く含まれている。
- ・ Conversations での会話練習以外で練習問題は含まれていない。



- ・ カセットテープには Basic Sentences のみが含まれている。
- ・ 発音に関する解説は Key to Pronunciation で 2 ページあるだけで、説明も英語の単語でどの音に相当するかを書いているだけなので英語話者でないと分かりにくくなっている。

内容：

**Introduction:** Key to Pronunciation、**1.** Greetings and General Phrases (Personal Pronouns, Pronoun Endings *-ak* and *-ik*, Greetings, Requests and Favors)、**2.** On the Job and Asking Directions (Masculine, Feminine and Plural Nouns, Stems and Subject Markers *a-* and *t-*, Commands, Pronoun Endings *-ah -ha -hum* and *-niy*, Variants of *il-*: *ish- is-* and *iT-*)、**3.** Interview (Stress, The Dual Ending *-ayn*, Variant of Feminine Nouns, Noun Phrases, The Remaining Subject Marker)、**4.** In the Dining Hall (The Negatives *maa* and *muw*, Verb Phrases, Summary of Verb Forms dealing with Present or Future, Adjectives)、**5.** A New Employee (Commands and the Present-Future Verb Forms, Verb Stems ending in *-iy* or *-a*, Pronoun Endings *-na -kum* and *-ch*, Pronoun Endings: Summary, Variants of *il-*: *iD- iz- id-* and *is-*)、**6.** In the Market (The Word *haadha* in Phrases, More About Noun Phrases, Negative Commands, Verb Forms dealing with the Past and the Subject Marker *-t*)、**7.** Truck Breakdown and Car Trouble (Pronoun Endings after Words ending in *-a -iy* and *-uw*, Subject Markers *-at* and *-uw* with Past Verb Forms, Verb Forms with Feminine Nouns, Verb Phrases Containing Past Verb Forms)、**8.** Laying a Pipe I (Past Stems, Past Subject Markers *-uw -iy -na*, Subject Markers after Past Stems ending in *-a*, Summary of Past Verb Forms, Noun-Adjective Phrases)、**9.** Laying a Pipe II (Stems and Stem Classes, Class I, Class II, Class III, Class IV, Class V)、**10.** The Garage (The Form *-l-* before Pronoun Endings, Pronoun Endings after Verb Forms ending in *-a*, Variants of *il-*: *in- ir- it-* and *ith-*, Plural Endings *-iyn* and *-aat*)、**11.** A New Houseboy (The Arabic Verb, Position of *haadha* in Phrases, Other Plurals of Nouns and Adjectives, Telling Time)、**12.** Seeing Dhahran (Verb Phrases with different Subject Markers, Pronoun Endings after *'ala*, Arabic Roots)、**13.** Numbers, Fractions, Number Adjectives

## 7. 湾岸方言

タイトル：*Teach Yourself Gulf Arabic: [A Complete Course in Understanding and Speaking]*

著者：Jack Smart, Frances Altorfer

シリーズ：Teach Yourself

出版：Teach Yourself Books, 1999

ページ：320 p.

ISBN：0844226750

カテゴリー：方言；湾岸方言；初級

備考：カセットテープ（別売り）；アラ－英・英－アラ語彙集；文法用語集

- ・ 湾岸方言の独習用入門書である。
- ・ 表記は転写表記のみだが、各課にアラビア文字の解説ページも設けられている。
- ・ テキストは 14 課からなり、1～10 課で湾岸方言でのコミュニケーションに必要な基本的な事項を学び、11～14 課では主に実際に湾岸地域を訪れると遭遇するであろう状況や今までに出てき

た文法事項・語彙・表現を更に深める。各課は Hiwáar (dialogue), Key Words, mulaaHaDHáat (Notes), ta:biiráat háammah (Key phrases), núqaT naHwiyyah (Grammar points), tamriináat (Exercises), al-kháTT al-árabi (Arabic script) に分かれる。Hiwáar は5～10 応答程度の日常生活での様々なシチュエーションの短い会話文で、Hiwáar の後には会話文で出てきた重要単語リストの Key Words、会話文に関する2～3の質問、会話文で出てきた単語や表現を2～3挙げ、その単語・表現の用法や文化的な解説、固有名詞の解説などを行う mulaaHaDHáat が続く。これを1セットとして1課に2～4セットが含まれている。また、mulaaHaDHáat とは別に必要に応じて会話の内容やその課で扱うトピックに関わる文化的な解説を行う ma:luumáat thaqaafiyya (cultural tips) が収録されている。ta:biiráat háammah は会話文で扱った重要なフレーズをリファレンスとなるように集めたものである。Grammar points では各課5項目程度の文法事項を解説している。基本的にはその課の Hiwáar で出てきた文法事項を解説しているが会話中心のテキストで良くあるに必要な事項のみを単独で解説するのではなく関連する事項を参照しやすいようにまとめている。tamriináat は、空欄補充、会話練習、時制の変更、アラビア語訳、のような良くあるものから、絵や地図、指示に従って会話文を完成させるもの、クロスワードパズル、地図やレストランのメニューを見て設問に答えるものなどバリエーションに富んでいる。分量は各課5～8題程度だが、バリエーションに富んでいるので1題あたりに含まれる設問は様々である。al-kháTT al-árabi では各課2～3文字ずつアラビア文字の形を解説している。(発音や書き方は解説していない)

内容：

Pronunciation and transliteration, The Arabic alphabet, **1.** as-salámu :alái-kum *Hello!*: Saying hello and goodbye, using simple greetings, giving your name and asking for someone else's, saying where you are from and asking someone where they are from (is/are, SabáaH al-kháir, Gender, Pronouns, Possessives), **2.** wain ...? *Where is ...*: Asking for places in a town, asking where things are, asking for and giving directions (How to say *please*, *There is* and *there are*, Telling people to do something, Numbers-*first, second, third* etc., Noun/adjective phrases, How to say *this is, there are*), **3.** rágam at-tilifón... *The telephone number is ...*: Numbers, asking for someone on the telephone, asking for and giving telephone number (Possessives, Numbers, Telephone numbers, Asking for people on the telephone), **4.** as-sáa:ah kam? *What time is it?*: Asking and telling the time, asking when places open and close, the days of the week, the times of day (Asking the time, Telling the time, Saying *at a particular time*, Times of day, Asking about opening and closing times, The days of the week, Other expressions of time), **5.** bi-kám háadha? *How much is this?*: Asking whether things are available, asking what things are and how much they cost, doing some simple bargaining, describing things (How to say *have, That, those*, How to say prices and numbers of things, Describing things, Comparing things, The words for *not*), **6.** iinta joo:áan? *Are you hungry?*: Buying snacks and soft drinks, expressing your wants and preferences, saying what you like and dislike (Verbs in the present tense, Saying what you want or don't want, Saying that you prefer something, Saying that you like or dislike things, Saying you might be able to do something, *Me/my, you/your, him/his*, etc.), **7.** al-áa'ilah *The family*: Talking about your family, talking about more than one person or thing, talking about people's occupations, saying what you do every day (Saying you *have to, must do* something, Saying *you like* something, Talking about more than two people or things, Plural adjectives), **8.** fi l-fúndug *In the hotel*: Asking for and reserving a room, asking about the services, asking about mealtimes, making a complaint (Talking about the future, More verb

strings)、9. al-hawaayáat wa li-ijaazáat *Interests and holidays*: Talking about your interests and what you do in your spare time, your plans for the future, the weather, what you did on holiday (The Arabic Verb: Past tense)、10. taariikh al-árab *The history of the Arabs*: Saying what you were doing or used to do in the past, more ways of describing things, saying how and when you do things (Adjectives formed from nouns, The past continuous/habitual, Adverbs)、11. aS-SiHHah *Health*: Saying you don't feel well, asking for a chemist or doctor, buying remedies (Imperatives, gabil and ba:d, khallí-ni ashuuf *let me see*, The preposition li-/la-)、12. al-ijraa'áat ar-rasmíyyah *Official procedures*: Finding a bank cashpoint, cashing travellers' cheques and changing money, buying stamps, sending mail, dealing with government departments and embassies (*Each, every and all, If,* ), 13. li-wáin? *Where to?*: Telling people to do things, taking a taxi, booking and buying bus tickets, hiring a car, buying petrol and dealing with car problems (Imperative verbs: how to form them, Gender, Negative imperatives)、14. fi l-báit *In the house*: Talking about where you live, describing people and places, talking about renting a flat or house (*Which, what, whose, etc.*)

タイトル：A Basic Course in Gulf Arabic

著者：Hamdi A. Qafisheh

出版：The University of Arizona Press, Librairie Du Liban, 1975

ページ：482 p.

カテゴリ：方言：湾岸方言；入門書

備考：アラ-英・英-アラ語彙集；文法用語インデックス

- ・湾岸方言、特にアラブ首長国の教育を受けた階層の話すアラビア語を扱っており、アブダビ、カタール、バハレーンのインフォーマントから聴取したデータを基にし、このデータから作成した頻出単語約 3,000 語のリストのうち約 1,200 語を収録している。
- ・表記は転写表記を用いている。
- ・40 課からなり、各課は Text, Vocabulary, Additional Vocabulary, Pronunciation, Grammar, Drills に分かれている。Text は全体で 32 個の会話と 10 個の長文があり、それぞれに英訳が付されている。会話は日常生活で出会う様々なシチュエーションを題材としており、頻出単語リストと想定される読者を考慮して選定されている。長さは 1～10 課までは 5～6 行程度と短く、11 課以降は半ページ～1 ページ程度の分量となっている。Vocabulary では Text で出てきた単語を各課平均 20 個程度挙げている。Additional Vocabulary では平均して 1 課あたり 10 程度の追加の語彙があげられ、関連性がある単語、例えば果物野菜類、警察・軍などがまとまっている課もあるが、同様の構成を取る同じ著者の Yemeni Arabic ほどまとまってはいない。Pronunciation は 1～10 課までに含まれており、英語にあるような音は除き、難しい音の発音だけを 1 課あたり 1～2 ずつ解説している。Grammar では 1 課あたり 2～3 項目程度の文法事項を解説してあり、大まかな流れとしては名詞文→動詞未完了型→動詞完了形となっている。Drills は、各課 10 題、1 題あたり 10～15 問程度の分量があり、問題の種類は、単語の入れ替え、変換（肯定→否定、直説法→命令、単数→複数等）を中心に、空欄補充、翻訳、反復などである。なお、1～10 課では Drills 以外でも Pronunciation に発音の練習問題が含まれている。
- ・練習問題の解答が無く、音声教材も無いようなので独習に使用するには若干問題がある。

内容：(文法事項)

1. (Suffixed Pronouns, Equational Sentences, Vowel Elision, The Conjunction w)、2. 文法解説無し、3. (Suffixed Pronouns, Gender in Nouns and Pronouns, Gender in Adjectives, The Article Prefix)、4. (Equational Sentences, Noun Constructs, Vowel Elision)、5. (The Vocative Particle, Demonstratives)、6. (Proper Names, Nisba Adjectives, Suffixed Pronouns)、7. (Suffixed Pronouns)、8. (9ind as a Verb, Telling Time)、9. (Imperatives, Telling Time)、10. Proper Names, The Negative Particle muu(b), The Intensifier waajid)、11. Review、12. (Verbs: Imperfect Tense, The Intensifier killiṣ)、13. (Verbs: Imperfect Tense, The Dual, Double Imperfect, Cardinal Numerals, čam (var. kam))、14. (Verbs: Imperfect Tense, Ordinals Special Constructions)、15. (Imperatives, Telling Time, Cardinal Numerals)、16. Cardinal Numerals, Collective Nouns, Imperatives, The Negative Particle maa)、17. (Collective Nouns, Colors, The Conjunction li'ann, The Verb -gdar-, Imperatives)、18. (Verbs: Imperfect Tense, Plurals of Nouns, Noun-Adjective Concord, maHHad, Object Pronouns)、19. (The Preposition 'ila, Cardinal Numerals)、20. (Negative Commands, The Particle Hagg, xaḷl- (+imperfect))、21. Review、22. (laazim, The Particle b-, Elative Adjectives)、23. (Elative Adjectives, The Conjunction lenn, Verbs: Imperfect Tense, raayiH)、24. (Telling Age, maal, Vowel Change, fii, Suffixed Pronouns)、25. (Collective Nouns, Haaḍir)、26. (šaarli, Hazza, Hawaali, ṣoob)、27. (ḥaani)、28. (Perfect Tense)、29. (Perfect Tense, The Conjunction lajil, kaan fii)、30. (Perfect Tense, Perfect Tense with Suffixed Pronouns)、31. Review、32. (Perfect Tense)、33. (Perfect Tense, Relative 'illi)、34. (Perfecty Tense, Relative Clauses, ya9ni)、35. (Perfect Tense, Verb Strings, Negative Particle ma)、36. (ṣalla)、37. (šaad)、38. 文法解説無し、39. (9umur- ma + Perfect Tense)、40. (čaan + Imperfect)、41. (Conditionals, 'illi)、42. 文法解説無し

タイトル：Advanced Gulf Arabic

著者：Hamdi A. Qafisheh

出版：Librairie Du Liban, 1997

ページ：358 p.

カテゴリー：方言；湾岸方言；中・上級～

備考：アラ-英・英-アラ語彙集；文法用語インデックス

- ・ 同じ著者の *A Basic Course in Gulf Arabic, Gulf Arabic: Intermediate Level* に続く、中・上級者を対象としたテキストである。
- ・ 扱う方言は、アブダビ方言をベースとし、バハレーン、カタール方言を加味している。
- ・ 表記は基本的には転写表記だが、後半ではアラビア文字を並記している箇所やアラビア文字表記のみの箇所もある。
- ・ テキストは30課からなり、1～17課は Text, Translation, Vocabulary, Additional Vocabulary, Notes, Drills に分かれている。Text はテキスト用に編集を施していない会話や文章で、1～3課はアブダビ、ドバイなどの概説をしている文章、4～30課は主にカタールやアブダビのラジオやテレビ放送から取られた寸劇の会話文を *mašaahid ša 'biyya 'folk scenes'* と題して収録している。また20課ではバハレーンの詩人 Abdul Rahman Rafii の詩を載せている。分量は1～3課は1ページ程度の短いものだから、4課以降は2～3ページから長いものでは10ページを超えている。Text

の記述は基本的には転写表記であるが、後半ではアラビア文字を並記している課やアラビア文字のみで書かれた課もある。また、1～17課までは Translation に英訳が記載されている。Vocabulary では Text に出てくる単語を各課1～2ページ(1ページ平均25～30語)リストアップしテキスト全体では1000語以上となっている。ただし、Text 文中に出てくる単語でも Gulf Arabic: Intermediate Level が出てきた単語は Vocabulary に挙げられていないことがある。Note は、各課10項目程度で、Text 文中に出てきた事項の文法的解説や文化的解説がなされている。基本的な文法規則は初級・中級のテキストで学んでいるので文法説明は個別の事項に対するものとなっており、まとまったものではない。Drills は各課7～13問程度、問題の種類にもよるが1問あたり10題程度が含まれており、置き換え、変形、穴埋め、アラビア語訳、作文、要約等がある。

内容：

1. *l-'imaaraat*, 2. *dbayy*, 3. *ramaḍaan*, 4&5. *liḡaa' ḡariib*, 6. *liḡaa' ḡariib* (cont'd), 7&8. *liḡaa' ḡariib* (cont'd), 9&10. *liḡaa' ḡariib* (cont'd), 11&12. *liḡaa' ḡariib* (cont'd), 13. *liḡaa' ḡariib* (cont'd), 14&15. *'ind z-zawaaj*, 16.&17. *l-'ilm nuur*, 18. Review, 19. *'ind z-zawaaj*, 20. *'alla yjaaziik*, 21&22. *'aaylat bu šallax*, 23.&24. *'at-tawba*, 25&26. *tarbiyat l-'awlaad*, 27&28. *mašaakil z-zawaaj*, 29&30. *ta'addud z-zawjaat wa 'injaab l-banaat*

## 8. マグリブ方言

タイトル：*A Basic Course in Moroccan Arabic with MP3 Files*

著者：Richard S. Harrell, Mohammed Abu-Talib, William S. Carroll

シリーズ：Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics シリーズ

出版：Georgetown University Press, 2007

ページ：395 p.

ISBN：9781589010819

カテゴリ：方言；モロッコ方言；入門書

備考：アラブ英語彙集；練習問題；CD；文法事項 index

- ・1965年に Richard Slade Harrell Arabic Series の1つとして出版されたモロッコ方言のテキストの再版である。
- ・130課の Lesson と97課の Dialog に分かれている。各 Lesson は3ページほどの短いもので、Text, Grammatical Notes, Exercise, Vocabulary で構成されている。Lesson は学習者がモロッコ方言の構造を学ぶことに集中するため、出てくる語彙も650見出し語程度の量に押さえ、モロッコの社会・文化の解説なども含んでいない。Text は1～2ページ程度の分量で、その課で扱う文法事項を含んだ1～2行程度の短文やフレーズからなっており、対話文形式の例文は Dialog でまとめて扱われる。Grammatical Notes は各課5行～1ページ程度の長さの内容を絞ったものであり、130課に細分化して説明されている。目次には各課で扱う文法事項は書かれておらず、文法事項のインデックスが巻末に付されているものの、細分化してあることもありどこに何が書いて

あるか分かりにくい。練習問題は1課あたり3題程度で1題は10～20問程度だが、多くの課で「第\*課の練習問題を～の形に換えよ」と言った形式で問題が出され、問題文自体は前の課にある形式のものが有り、若干使いにくい。内容としては英→アラ部分訳、空欄補充、語順並び替え、肯定→否定、肯定→疑問、置き換え、人称変更などが多く作文のような時間をかけて考えるタイプの問題は少ない。Lessonの後には独立した形でDialogがあり、半ページで6～10応答程度の長さの会話文が収録されている。ここにも、必要に応じて文法や文化の解説が含まれている。Dialogには英訳は付されているが、特に練習問題のようなものは無いので教材として使用する時には教師が問題を準備することになる。

・ CDにはMP3形式で各Lessonが収められているが、パートIIのDialogは収められていない。

内容 (主なもの) :

パート I: Lesson

0. 発音, 1. 定冠詞 l-, le-, 前置詞 fe-, 2. 定冠詞 + 前舌 / 舌端で調音される子音 d, r, s, š, š, t, 3. 定冠詞 + d, n, r, z, z, ž, 4. 定冠詞 + 形容詞, 5. 名詞複数, 6. 5の復習, 7. 性, 8. 等位文, 9. 指示 (形容) 詞 had, 接続詞 u, 10. 指示 (形容) 詞 had+ 名詞 + 名詞, 指示 (形容) 詞 had+ 名詞 + 形容詞, 11. 1～10の復習, 12. 1～10の復習, 13. 代名詞 ana, nta, nti, ntuma, 14. 代名詞 huwa, hiya, huma, 15. 文と句 (The book is new と The new book is good), 16. 指示 (形容) 詞 dak, duk, 数 2～3, 17. 指示代名詞 hada, hadi, hadu, hadak, hadik, haduk, 動詞 šuf, 18. 16～17の復習, 19. 指示代名詞の用法, 数 4, 動詞 ʿtini, 20. 2～3課の例外, 21. 所有代名詞 dyali, dyalek, 22. 所有代名詞 dyalu, dyalha, 23. 所有代名詞 dyalna, dyalkom, dyalhom, 24. šwiya, bezzaf, ʿāndek, 25. 3人称単数完了動詞, 26. 3人称複数完了動詞, 27. 1人称単数完了動詞・2人称単数完了動詞, 28. 1人称複数完了動詞・2人称複数完了動詞, 29. 3人称単数 hollow verb 完了形, 30. 3人称複数 hollow verb 完了形, 31. 1人称単数 hollow verb 完了形・2人称単数 hollow verb 完了形, 32. 1人称複数 hollow verb 完了形・2人称複数 hollow verb 完了形, 33. 語末が -a で終わる動詞の3人称女性単数形と3人称複数形, 34. 前置詞 le-, 35. 語末が -a で終わる動詞の1人称と2人称, 36. 語末が重子音で終わる動詞の3人称女性単数形と3人称複数形, 37. 語末が重子音で終わる動詞の1人称と2人称, 38. CCeC パターン以外の動詞 (-eC, -āC), 39. -eC, -āC で終わる動詞の1人称と2人称, 前置詞 b-, be-, 40. 定冠詞の用法, 疑問詞 š-, še-, 41. durative tense 1人称単数, 2人称単数, 3人称単数, 42. durative tense 1人称複数, 2人称複数, 3人称複数, 43. 語末が重子音で終わる durative tense, 44. d, ž, z で始まる動詞に付く未完了接頭辞の変化, CaC パターンの durative tense, 45. 子音 2 連続の前に付く 1 人称単数未完了接頭辞, 完了形の語末が -a で終わる動詞の durative tense, 46. 子音 2 連続の前に付く 2 人称単数・3 人称女性単数未完了接頭辞, 47. 2つの名詞の所有関係, 48. 辞詞 d-, de-, 不定 (冠詞), 動詞 bga, 49. 47～48の復習, 50. 動詞の否定, 51. 前置詞 l-, le-, 否定疑問, 52. モロッコ方言での過去と完了, baqi, 53. 動詞に付く接尾代名詞 -ni, -na, 54. 動詞に付く接尾代名詞 -u, 55. 動詞に付く 3 人称男性単数接尾代名詞: 末尾が母音, w で終わる場合, 56. 動詞に付く接尾代名詞 -ha, -hom, 57. 動詞に付く接尾代名詞 -k/-ek, -kom, 58. bin, bcal, 59. 命令形, 命令形の否定, 60. 動詞未来, -I+ 代名詞, 61. durative tense と imperfect tense, 名詞に付く接尾代名詞, 62. bga の imperfect tense, 前置詞 mʿa, 63. 末尾が -a で終わる前置詞に付く接尾代名詞, 64. 47～49 復習, 65. 所有, 66. 60 の B 復習, 動詞 ʿta, 67. 過去進行, tleb, 68. 過去進行と "used to", 69. 比較級, 70. 形容詞のパターン, 比較級・最上級, škun, 71. 集合名詞, 72. xešš, qbel-ma, 73. bga の用法,

74. 動詞 dxel の durative, mğattel の男性・女性・複数形、75. imperfect tense の用法、76. 動詞 qal, 時制の一致, škun、77. imperfect tense の用法、yeddin+ 接尾代名詞, dxel + 前置詞 l-、78. kayen/kayna の否定, 集合名詞、79. 数詞 11 ~, šcal、80. šcal+ 質量名詞, šcal+ 前置詞 f-、81. "have/has"、82. 否定 (gir, ma-...-š)、83. 移動の動詞に続く imperfect tense の不定詞の用法、84. 目的を表す動詞の用法、85. 時刻・時間、86. 時刻・時間、87. 時刻・時間、88. 時刻・時間、89. 時刻・時間, 数詞 + 名詞、90. "How long?"、91. hadi sağa baš seftu の否定、92. ɣammer の用法、93. ɣetta ɣaža と walu、94. ši-ɣädd と ši-waɣed, ɣetta ɣädd と ɣetta waɣed、95. waɣed の用法、ɣetta の用法、96. 8 の復習, ɣänd の用法、97. 習慣・反復行為を表す kan, bqa の否定 +imperfect, had š-ši, dak š-ši、98. 仮定, bla bi-, mša の命令形、99. 仮定、100. 関係代名詞、101. škun, ɣla+ 接尾代名詞、102. 関係節、103. 動詞 qder の用法、104. 分詞の女性形・複数形, 受動分詞、105. durative の現在分詞的用法、106. モロッコ方言の時制、107. 動詞 ɣref と時制、108. baš+imperfect, 語根とパターン、109. 数 [100 以上], 語根、110. 数 [100 以上], 語根まとめ、111. 動詞 I, II, III 型、112. 数 [1000 以上], 語根 [弱子音の位置]、113. 重子音動詞・間弱動詞・末弱動詞の II, III 型、114. 108 ~ 113 の復習, 前置詞 f+ 接尾代名詞 "to feel like, to wish to", xda と dda、115. 語末が -a の I, II, III 型動詞の durative, bezzaf "very"、116. II 型の意味、117. 60 の復習、118. tt- で始まる動詞動詞に付く接頭辞 t-, te-, wella "or", lli の用法、119. 動詞の V, VI 型、120. 動詞 VIII, IX, X 型、121. 4 語根動詞、122. 前置詞 bla "without", 疑問詞 men "who"、123. ɣetta "until", 名詞複数形, 職業・習慣を表す Feɣ ɣaL、124. 受動分詞 [重子音動詞, V, VI 型], 不規則複数のパターン、125. 不規則複数のパターン, 前置詞 be-、126. 動詞派生型の受動分詞、127. 能動分詞, FeiL 型形容詞の複数、128. 能動分詞、129. 分詞, 行為の開始とその行為の状態を示す動詞、130. 動名詞, 数 [short numeral]

## パート II: Dialog

### 9. イエメン方言

タイトル：Yemeni Arabic I

著者：Hamdi A. Qafisheh

出版：Librairie Du Liban, 1990

ページ：386 p.

カテゴリ：方言；イエメン方言；入門書

備考：II は入手困難。オーストラリア国立図書館が所蔵している。(記述は I のみで行っている。)テープ (別売り)；アラ-英・英-アラ語彙集；文法用語インデックス

- ・ イエメン方言、特にサヌア方言を扱ったテキストである。
- ・ 表記は転写表記を用いている。
- ・ 授業のテキスト用であり、練習問題の解答がない、リスニングや会話練習の文章にも英訳がないなど独習にはあまり向いていない構成となっている。
- ・ 39 課に分かれ、各課は Text, Vocabulary, Additional Vocabulary, Pronunciation, Grammar, Drills, Conversations and Listening Comprehension からなっている。Text は 1 ~ 10 課までは 1/3 ページ

ほどの長さの、11課以降は半ページから2/3ページ程度の長さの会話を中心とした文章で、英訳が付されている。文章の内容は日常生活で出会う様々なシチュエーションを扱っており、同じ著者の *A Basic Course in Gulf Arabic* と同様に、イエメン方言の頻出語彙3,000語のリストを考慮して選定している。Vocabulary では Text で出てきた単語を各課平均20個程度挙げている。Additional Vocabulary では平均して1課あたり10程度の関連性がある単語、例えば飲み物類、曜日などが、挙げられている。Pronunciation は1～10課までに含まれており、英語にあるような音は除き、難しい音の発音のみを1課あたり1～2ずつ解説している。Grammar では1課あたり3項目程度の文法事項を解説してある。大まかな流れとしては名詞文→動詞未完了型→動詞完了形である。Drills は、各課10題、1題あたり10～15問程度あり、問題の種類は、単語の入れ替え、変換(肯定→否定、直説法→命令、単数→複数等)を中心に、空欄補充、翻訳、反復などである。なお、1～10課では Drills 以外でも Pronunciation に発音の練習問題が含まれている。各課の最後には、Conversations もしくは Listening の練習がある。Conversations は8応答程度の短い会話文2つからなり、英訳は付されていない。Listening はテープを聴き、10程度の設問に答える形で、Listening の内容は転写も英訳も付されていない。

内容：

1. I and You (Suffixed Pronouns, Equational Sentences, The Conjunction wa)、2. Who are You?、3. Good Evening (Suffixed Pronouns, Gender in Nouns and Pronouns, Gender in Adjectives, The Article Prefix 'al-)、4. My Brother and My sister (Equational Sentences, Noun Constructs)、5. This (m.) and this (f.) (The Vocative Particle ya, Demonstratives)、6. Tom and His Wife (Proper Names, Nisba Adjectives, Suffixed Pronouns)、7. Peace Be Upon You (Suffix Pronouns)、8. An Appointment (9ind- as a Verb, Telling Time, ma9 'with')、9. The Director Is Busy (Imperatives, Telling Time)、10. The Weather (Proper Names, The Negative Particle maaf, The Intensifier ka9iir, Topical Sentences)、11. Review、12. Do You Speak Arabic? (Verbs -- Imperfect Tense)、13. Taxi (i) (Verbs -- Imperfect Tense, The Double Imperfect Construction, The Dual, Cardinal Numerals)、14. Taxi (ii) (Verb -- Imperfect Tens, Ordinal Numerals, Special Constructions)、15. Muhammad Is Ill (Imperatives Telling Time, Cardinal Numerals)、16. At the Marketplace (i) (Cardinal Numerals, Collective Nouns, The Negative Particle ma)、17. At the Market place (ii) (Collective Nouns, Color Adjectives, The Future Tense, The Verb -gdar-, Imperatives)、18. Haj Ahmad (Verbs -- Imperfect Tense, Plurals of Nouns, Noun-Adjective Concord, Object Pronouns, Demonstratives, maHHad 'no one, nobody')、19. At the Gas Station (Verbs -- Imperfect Tense)、20. At the Garage (Verbs -- Imperfect Tense, Verbs -- Perfect Tense, The Particle Hagg, Negative Commands)、21. Review、22. At the Airport (i) (Verbs -- Imperfect Tense, laazim 9ala-, 9aani 'another, other', kull 'each, every', Elative Adjectives)、23. At the Airport (ii) (Elative Adjectives, The Conjunction Hiin, Verbs -- Imperfect Tense)、24. May House (fii as a Verb, Telling Ages)、25. A House for Rent (Verbs -- Imperatives, The Triple Imperfect Construction)、26. At the Restaurant、27. On the Telephone (i) (The Negative Particle Gayr, 'ab and 'ax, f-ayy Hiin?, tagriib)、28. On the Telephone (ii) (Imperatives)、29. Self-introduction (Perfect Tense, Notes)、30. At Bilgis Airport (Perfect Tense, kaan fii)、31. Review、32. Welcome Back (Perfect Tense, Perfect Tense with Suffixed Pronouns, The Verb '9jab, Notes)、33. SaliH is Ill (maa l-, SaHH, 'inna, Perfect Tense)、34. Where is the American Embassy? (Perfect Tense, Imperatives, Notes)、35. Where is the Post Office? (Perfect Tense, ya9ni, SaHiiH, 9ind-)、36. The Ramadhan Feast (Perfect Tense, The Negative Particle ma)、37. Feasts and



Holidays (Perfect Tense, Adjective Agreement with Dual Nouns)、**38.** At the Post Office (Perfect Tense)、**39.** At the Laundry (Perfect Tense)、**40.** Proverbs and Sayings (Conditionals, Perfect Tense, Relative Clauses)